# burda style

**6826**

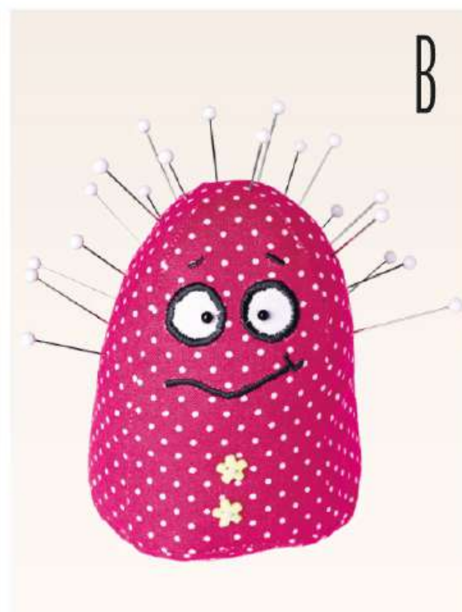
Nadelkissen
Coussin À Épingles
Pin Cushion
Acerico

super EASY facile





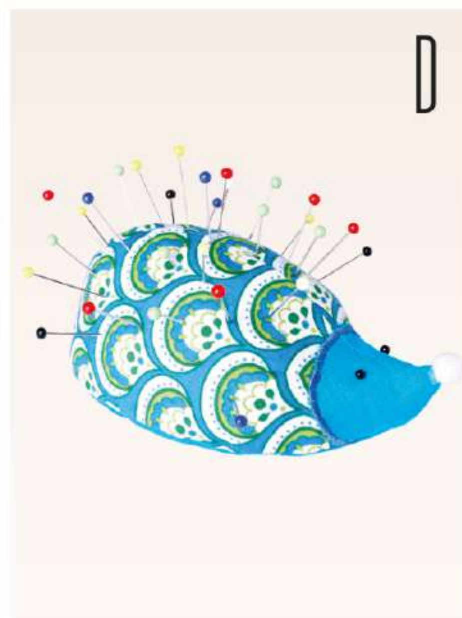


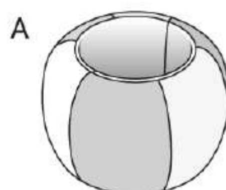


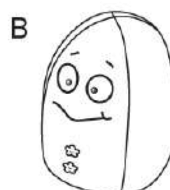


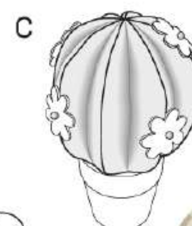


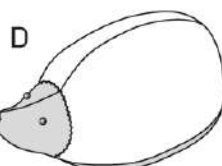


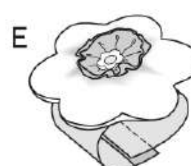



A


B


C


D


E


mit **Nahtzugabe**
*avec couture*
*seam allowance*
*márgenes de costura*

Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

# burda style 6826

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.
Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

## NADELKISSEN COUSSIN À ÉPINGLES PIN CUSHION ACERICO

**A - E**

Stoffreste, reste de tissus, fabrics remnants, retal de telas

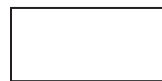
MIT NAHTZUGABE
AVEC COUTURE
SEAM ALLOWANCE



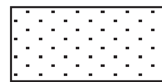
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



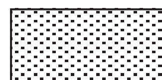
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



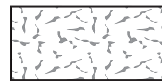
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

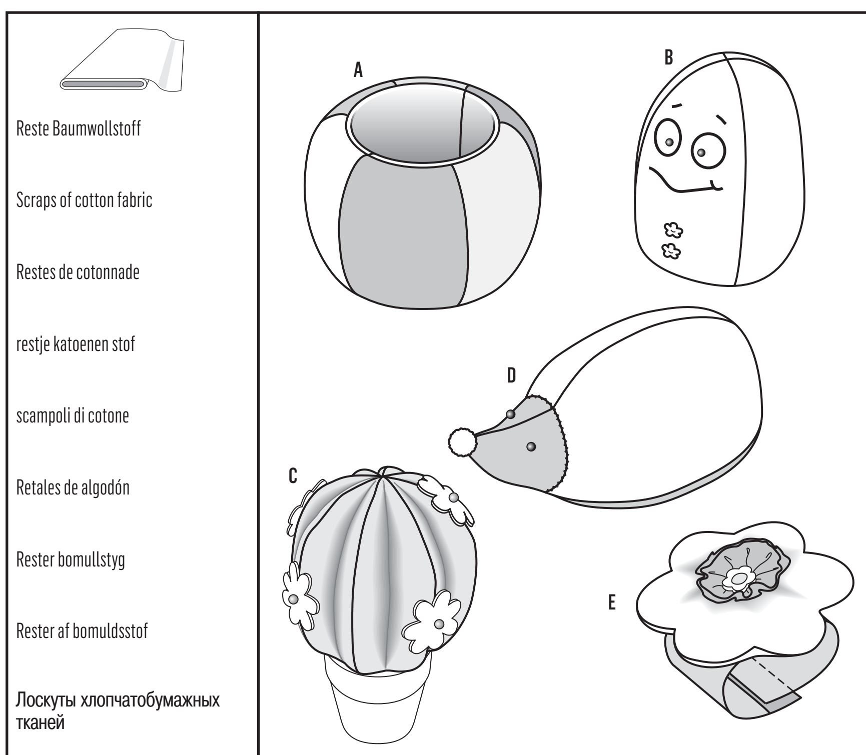


Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



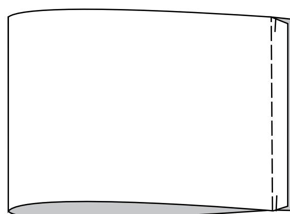
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз



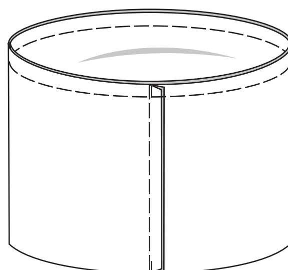



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

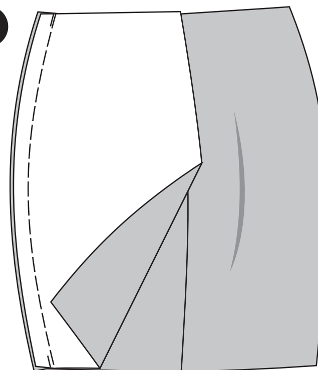
1



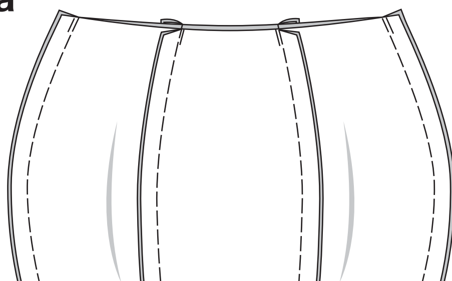
2



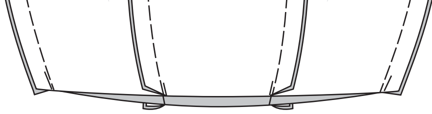
3

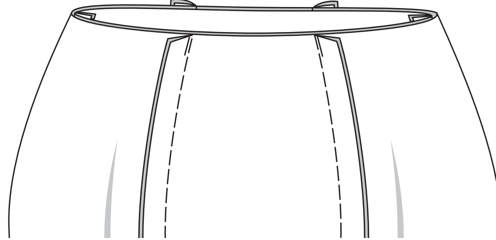


3a

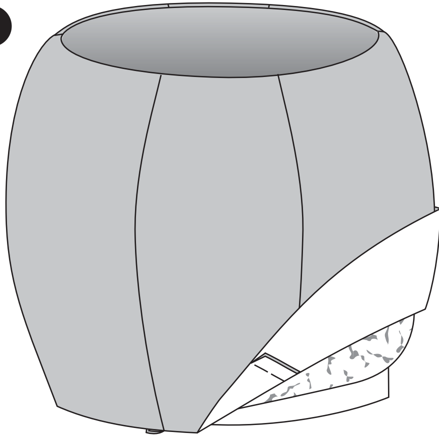


4

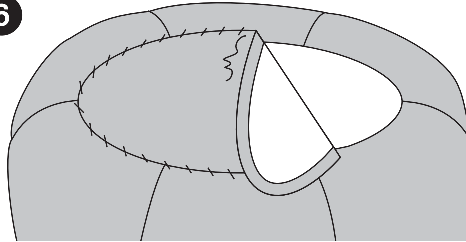




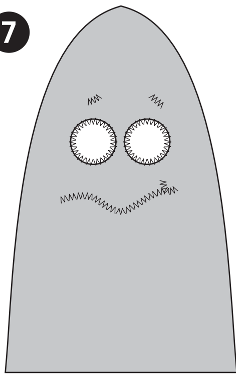
5



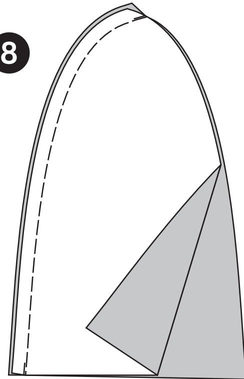
6



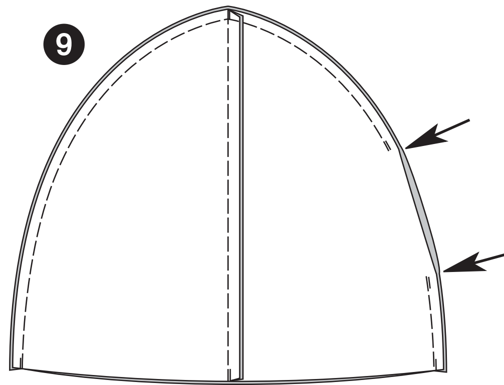
7



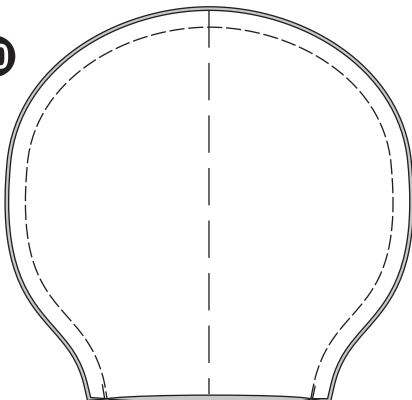
8



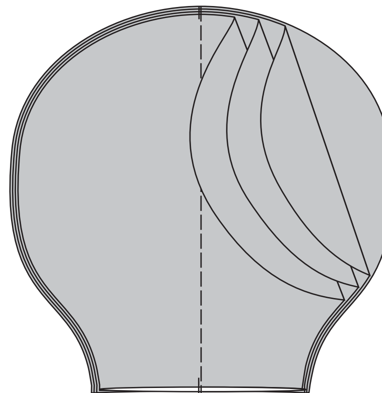
9

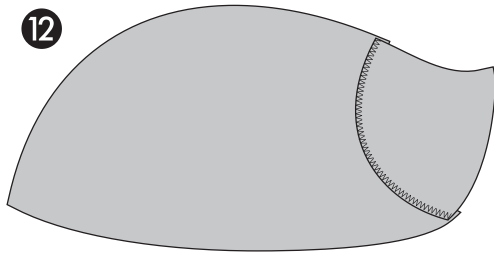


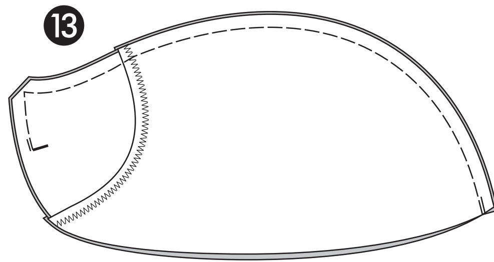
10

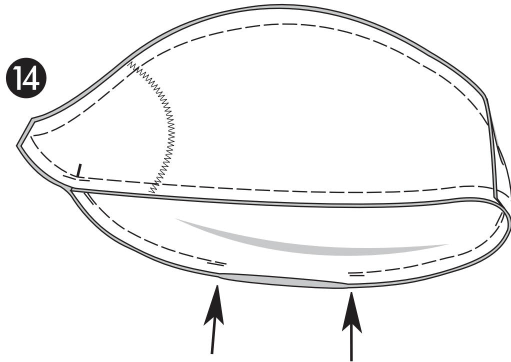


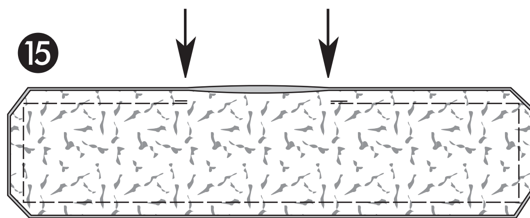
11

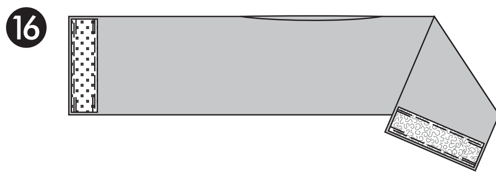


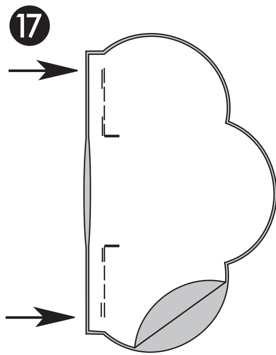

12

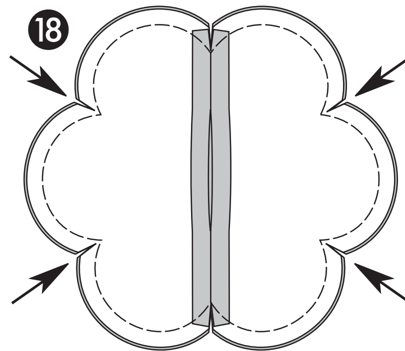

13

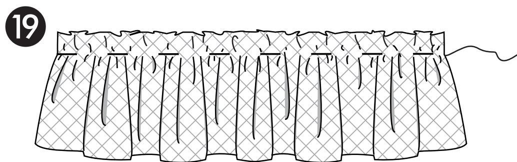

14

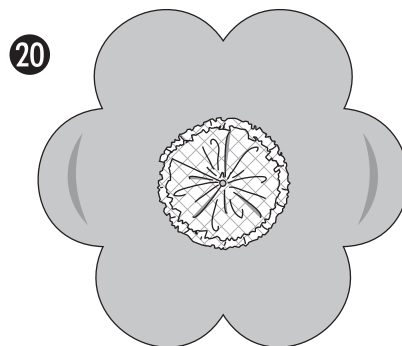

15


16


17


18


19


20

# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

NADELKISSEN

A: STIFTEBOX
- 1 Inneres Teil 1x
- 2 Boden (innen) 1x
- 3 Boden (außen) 1x
- 4 Äußeres Teil 6x

B: GEIST
- 5 Boden1x
- 6 Seitenteil 4x

C: KAKTUS
- 7 Seitenteil 8x

D: IGEL
- 8 Bauch 1x
- 9 Körper 2x
- 10 Kopf 2x

E: ARMBAND
- 11 Blume oben 1x
- 12 Blume unten 2x
- 13 Band 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

ABCDE

**Schneiden Sie die Schnittteile für das gewünschte Nadelkissen vom Schnittbogen aus: A Stiftebox – B Geist – C Kaktus – D Igel – E Armband.**

## ZUSCHNEIDEN

ABCDE

**Erforderliche Nahtzugaben (0,5 cm) sind im Schnitt enthalten. So können Sie die Stoffteile direkt entlang den Papierschnittkanten ausschneiden.**

**Alle Teile aus Stoffresten zuschneiden (siehe Angaben beim Modell).**

## MARKIEREN

ABCDE

Die gestrichelten Linien (– – –) in den Schnittteilen zeigen die Nahtzugaben und wo die Teile zusammengenäht werden.

Markieren Sie die Linien und Querstriche in den Teilen mit Hilfe von BURDA Kopierpapier (eine Anleitung finden Sie in der Packung) oder mit einem Kreidestift.

Wichtige Linien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** in den Schnittteilen geben an, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

### A – STIFTEBOX

**Zutaten:**
Füllwatte; Konservendose, 7 cm hoch, Ø 7 cm.

**Zuschneiden:**
Teile 1 bis 4 aus unterschiedlichen Stoffresten zuschneiden.

**NÄHEN:**
**Inneres Teil**

❶ Inneres Teil rechts auf rechts zur Hälfte falten, schmale Seiten aufeinandersteppen.
Nahtzugaben zu einer Seite bügen.

❷ Inneren Boden (Teil 2) rechts auf rechts auf das innere Teil stecken und feststeppen.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES:

PIN CUSHION

A: PENCIL HOLDER
- 1 Inside Piece 1x
- 2 Bottom (Inside) 1x
- 3 Bottom (Outside) 1x
- 4 Outside Piece 6x

B: GHOST
- 5 Bottom 1x
- 6 Side Piece 4x

C: CACTUS
- 7 Side Piece 8x

D: HEDGEHOG
- 8 Belly 1x
- 9 Body 2x
- 10 Head 2x

E: ARM BAND
- 11 Flower Top 1x
- 12 Flower Underside 2x
- 13 Arm Band 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARING PAPER PATTERN PIECES

ABCDE

**Cut the pattern pieces for your desired project from the pattern sheet: A pencil holder – B ghost – C cactus – D hedgehog – E arm band**

## CUTTING OUT

ABCDE

**The required seam allowances (3/16" / 0.5 cm) are included on the pattern pieces. Cut out the fabric pieces directly along the edges of the paper pattern pieces. Cut all pieces from leftover scraps of fabric (see details with instructions for each project).**

## TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

ABCDE

The dashed lines (------) on the pattern pieces show the seam allowances and where the pieces are to be stitched together.

Transfer important lines and markings to the fabric pieces with BURDA dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk.

Transfer important lines to the right fabric side with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

## SEWING

**When sewing, right sides of fabric should be facing.**

### A – PENCIL HOLDER

**Notions:**
filling; tin can, 2¾" (7 cm) high, Ø 2¾" (7 cm).

**Cutting out:**
Cut pieces 1 to 4 from different scraps of fabric.

**SEWING:**
**Inside Piece**

❶ Fold inside piece in half with right side facing in, stitch across ends.

Press seam allowances to one side.

❷ Pin inside bottom (piece 2) right sides together with inside piece

# FRANÇAIS

## PIECES DU PATRON:

COUSSIN À ÉPINGLES

A: POT À CRAYONS
- 1 Pièce intérieure 1x
- 2 Fond (intérieur) 1x
- 3 Fond (extérieur) 1x
- 4 Pièce extérieure 6x

B: FANTÔME
- 5 Fond 1x
- 6 Côté 4x

C: CACTUS
- 7 Côté 8x

D: HÉRISSON
- 8 Ventre 1x
- 9 Corps 2x
- 10 Tête 2x

E: BRACELET
- 11 Fleur supérieure 1x
- 12 Fleur inférieure 2x
- 13 Ruban 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

ABCDE

**Découper de la planche à patrons les pièces pour le coussin à épingles choisi: A Pot à crayons – B Fantôme – C Cactus – D Hérisson – E Bracelet.**

## LA COUPE DU TISSU

ABCDE

**Les surplus de couture (0,5 cm) sont compris dans le patron. Ainsi, vous pouvez découper les pièces de tissu directement le long des contours des pièces en papier.**

**Couper toutes les pièces dans des restes de tissu (voir les indications données dans le modèle).**

## LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABCDE

Les lignes discontinues (– – –) dans les pièces du patron indiquent les surplus de couture et où assembler les pièces.

Reporter les lignes et les repères transversaux indiqués à l'intérieur des pièces en utilisant du papier copie-couture BURDA (une notice est jointe à la pochette) ou avec un crayon craie.

Bâtir les lignes importantes pour qu'elles soient visibles sur l'endroit.

Les **chiffres-repères** dans les pièces du patron indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres identiques.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

### A – POT À CRAYONS

**Fournitures**
Ouate de rembourrage; boîte de conserve, 7 cm de haut, Ø 7 cm.

**Coupe du tissu**
Couper les pièces 1 à 4 dans différents restes de tissu.

**ASSEMBLAGE DES PIÈCES**
**Pièce intérieure**

❶ Plier la pièce intérieure, endroit contre endroit, en deux, piquer les petits côtés, l'un sur l'autre.
Coucher les surplus de couture sur un côté, repasser.

❷ Épingler le fond intérieur (pièce 2) endroit contre endroit, sur la pièce intérieure et le piquer.

**Äußeres Teile**

❸ Je drei äußere Teile rechts auf rechts aneinandersteppen.
Nahtzugaben zu einer Seite bügeln.
Teile rechts auf rechts aufeinanderlegen, seitl. Kanten aufeinandersteppen, dabei die Teile zur Rundung steppen (3a).
Nahtzugaben zu einer Seite bügeln.

❹ Äußeres Teil rechts auf rechts auf das innere Teil legen, obere Kanten aufeinandersteppen.
Teil wenden.

❺ Inneres Teil in die Dose schieben, das äußere Teil über die Dose stülpen. **Füllwatte** in den Zwischenraum von Dose und äußerem Teil schieben, gleichmäßig verteilen.

❻ Zugaben am Boden einschlagen und von Hand auf die untere Kante des äußeren Teils nähen.

## B – GEIST

**Zutaten:**
Weißer Stoffrest; Füllwatte; Maschinenstick- und -stofpgarn (schwarz).

**Zuschneiden:**
Teil 5 1mal und Teil 6 4mal aus einem Stoffrest zuschneiden. Für die Augen zwei kleine Kreise Ø 1,5 cm aus einem weißen Stoffrest zuschneiden.

**NÄHEN:**
**Gesicht**

❼ Die kleinen weißen Kreise für die Augen, die Anstoßlinien treffend auf ein Seitenteil heften. Außenkanten mit dicht eingestelltem Zickzackstich aufsteppen. Verwenden Sie dazu ein spezielles Maschinenstick- und stopfgarn. Zusätzlich Mund und Augenbrauen mit schmal eingestellten Zickzackstichen aufstepppen

❽ Je zwei Seitenteile laut Zeichnung rechts auf rechts aneinandersteppen.
Nahtzugaben zu einer Seite bügeln.

❾ Die beiden Teile rechts auf rechts aufeinanderlegen, seitl. Kanten aufeinandersteppen, dabei an einer Kante eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile).

**Boden** rechts auf rechts auf die untere Kante der Seitenteile steppen wie bei Text und Zeichnung 2.

Nadelkissen mit **Füllwatte** ausstopfen. Nahtöffnung von Hand zunähen.

KNÖPFE an x auf das Seitenteil mit Gesicht nähen.

STECKNADELN mit Glaskopf als Pupillen in die Augen stecken.

## C – KAKTUS

**Zutaten:**
Füllwatte; 5 Stoffblüten; 1 Tontopf Ø 5 cm; Alleskleber.

**Zuschneiden:**
Teil 7 8mal aus einem Stoffrest zuschneiden.

**NÄHEN:**
**Seitenteile**

❿ Je zwei Seitenteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Kanten aufeinandersteppen, die untere gerade Kante bleibt offen.
Teile wenden.

⓫ Die vier Teile aufeinanderlegen und in der Mitte aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

Kaktus von unten mit **Füllwatte** ausstopfen.

TIPP: Kleine Steine in den Tontopf legen, damit er nicht so leicht umfällt.. Kaktus mit Alleskleber in den Tontopf kleben.

BLÜTEN mit Stecknadeln am Kaktus befestigen.

and stitch.

**Outside Pieces**

❸ Stitch three outside pieces each right sides together.
Press seam allowances to one side.
Lay pieces right sides facing. Stitch side edges together, joining pieces to a round (3a).
Press seam allowances to one side.

❹ Lay outside piece right sides together with inside piece. Stitch upper edges together.
Turn piece.

❺ Slip inside piece into can, slip outside piece over can. Insert **filling** into space between can and outside piece, distribute evenly.

❻ Turn in allowances on bottom piece and sew on at lower edge of outside piece by hand.

## B – GHOST

**Notions:**
scrap of white fabric; filling; machine embroidery thread (black).

**Cutting out:**
Cut piece 5 once and piece 6 four times from a scrap of fabric. Cut two small circles Ø ⅝" (1.5 cm) from a scrap of white fabric for the eyes.

**SEWING:**
**Face**

❼ Baste small white circles for eyes to one side piece at abutting lines. Stitch outer edges at a close zigzag setting. Use special machine embroidery thread. Also embroider mouth and eyebrows with close zigzag stitching.

❽ Stitch two side pieces each right sides together as illustrated.

Press seam allowances to one side.

❾ Lay both pieces right sides facing. Stitch side edges together, leaving an opening at one edge for turning (arrows).

Stitch **bottom** right sides together with lower edge of side pieces as described and illustrated in step 2.

Stuff pin cushion with **filling**. Sew up opening in seam by hand.

Sew on BUTTONS at x-markings on side piece with face.

Insert STRAIGHT PINS with ball-shaped tops into eyes for pupils.

## C – CACTUS

**Notions:**
filling; 5 fabric flowers; 1 clay flower pot Ø 2 ins (5 cm); all-purpose glue.

**Cutting out:**
Cut piece 7 eight times from a scrap of fabric.

**SEWING:**
**Side Pieces**

❿ Lay two side pieces each right sides facing. Stitch edges together, leave straight lower edge open.
Turn pieces.

⓫ Lay the four pieces one on the other and stitch together in the middle. Secure ends of stitching.

Stuff cactus with **filling** from the bottom.

TIP: Place small stones in the clay pot to prevent it from tipping over easily. Glue cactus into pot with all-purpose glue.

Attach FLOWERS to cactus with straight pins.

**Pièces extérieures**

❸ Toujours piquer trois pièces extérieures, endroit contre endroit.
Coucher les surplus de couture sur un côté, repasser.
Superposer les pièces obtenues, endroit contre endroit, piquer les bords latéraux ensemble tout en fermant les pièces en rond (3a).
Coucher les surplus de couture sur un coté, repasser.

❹ Poser la pièce extérieure, endroit contre endroit, sur la pièce intérieure, piquer les bords supérieurs ensemble.
Retourner la pièce sur l'endroit.

❺ Introduire la pièce intérieure dans la boîte, rabattre la pièce extérieure sur la boîte. Placer de la **ouate de rembourrage** dans l'espace entre la boîte et la pièce extérieure, la répartir uniformément.

❻ Remplier les surplus du fond et les coudre à la main sur le bord inférieur de la pièce extérieure.

## B – FANTÔME

**Fournitures**
Reste de tissu blanc; ouate de rembourrage; fil à broder et à repriser spécial machine (noir).

**Coupe du tissu**
Couper la pièce 5 une fois et la pièce 6 quatre fois dans un reste de tissu. Pour les yeux, couper deux petits ronds de 1,5 cm de Ø dans un reste de tissu blanc.

**ASSEMBLAGE DES PIÈCES**
**Visage**

❼ Bâtir les petits ronds blancs pour les yeux, contre les lignes de position sur un des côtés. Piquer un bourdon (point zigag serré) sur les bords extérieurs des ronds. Utiliser du fil à broder et à repriser spécial machine. Piquer également la bouche et les sourcils avec un point zigzag étroit.

❽ Piquer les côtés ensemble selon le croquis, deux par deux, et endroit contre endroit.
Coucher les surplus de couture sur un côté, repasser.

❾ Superposer les deux pièces, endroit contre endroit, piquer les bords latéraux ensemble, en ménageant une ouverture dans un bord pour retourner la pièce (flèches).

Piquer le **fond**, endroit contre endroit, sur le bord inférieur des côtés comme au paragraphe et au croquis 2.

Rembourrer le coussin à épingles avec la **ouate de rembourrage**.
Fermer à la main l'ouverture laissée dans la couture.

Coudre les BOUTONS selon x sur le côté avec le visage.

Piquer des ÉPINGLES à tête de verre dans les yeux pour les pupilles.

## C – CACTUS

**Fournitures**
Ouate de rembourrage; 5 fleurs en tissu; 1 pot en terre cuite, Ø 5 cm; colle universelle.

**Coupe du tissu**
Couper la pièce 7 huit fois dans un reste de tissu.

**ASSEMBLAGE DES PIÈCES**
**Côtés**

❿ Superposer les côtés, deux par deux, endroit contre endroit. Piquer les bords ensemble, ne pas fermer le bord inférieur rectiligne. Retourner les pièces.

⓫ Superposer les quatres pièces obtenues et les piquer ensemble suivant la ligne milieu. Assurer les extrémités de couture.

Rembourrer le cactus par le bas avec la **ouate de rembourrage**.

ASTUCE: en plaçant de petits cailloux dans le pot, il se renversera moins facilement. Coller le cactus dans le pot à la colle universelle.

Fixer les FLEURS sur le cactus avec des épingles.

# DEUTSCH

## D – IGEL

**Zutaten:**
2 Stoffreste (uni und gemustert); Füllwatte; 1 Pompom, Ø 0,7 cm oder ein kleiner Kugelknopf.

**Zuschneiden:**
Teil 8 1mal und Teil 10 2mal aus uni Stoffrest zuschneiden. Teil 9 2mal aus dem gemusterten Stoffrest zuschneiden.

**Nähen:**
**Kopf**

⓬ Kopf links auf rechts auf die Nahtzugabe am Körper heften und mit Zickzackstichen aufsteppen (Nahtzahl 1 und 2).

⓭ Körper und Kopf rechts auf rechts legen, obere Kanten und die Kanten am Kopf bis Nahtzahl 3 aufeinandersteppen. Nahtenden sichern.

⓮ Bauch rechts auf rechts auf Körper und Kopf stecken, feststeppen (Nahtzahl 3 und 4), dabei eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtenden sichern.

Igel wenden und mit **Füllwatte** ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

POMPOM oder KUGELKNOPF an der Nasenspitze festnähen.

STECKNADELN mit Glaskopf als Augen in den Kopf stecken.

## E – ARMBAND

**Zutaten:**
2 Stoffreste; Füllwatte; Volumenvließ; 1 Knopf; 15 cm Tüllband, 1,5 cm breit; 4 cm Klettband, 2 cm breit.

**Zuschneiden:**
Teil 11 1mal, Teil 12 und 13 jeweils 2mal aus den Stoffresten zuschneiden.
Zusätzlich Teil 13 2mal aus dem Volumenvlies zuschneiden. Volumenvlies auf die linke Stoffseite bügeln.

**NÄHEN:**
**Band**

⓯ Bandteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten aufeinandersteppen, dabei eine Öffnung zum Wenden lassen (Pfeile). Nahtzugaben an den Ecken schräg abschneiden.
Band wenden. Kanten heften, bügeln.

⓰ KLETTBAND teilen. Die eine Hälfte an einem Bandenden schmal aufsteppen, die andere Hälfte am anderen Ende untersteppen.

**Blume**

⓱ Blumenhälften (Teil 12) rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen, dabei an den Nahtzugaben enden (Pfeile). In der Mitte eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben auseinanderbügeln, bzw. nach innen umbügeln.

⓲ Unterseite auf die Oberseite legen, rechte Seite innen. Außenkanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben in die Ecken einschneiden (Pfeile).
Blume wenden, mit **Füllwatte** ausstopfen. Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

⓳ BAND an einer Kante einreihen, dazu mit Vordstichen einen doppelten Faden einziehen. Band auf ca. 5 cm einreihen.

⓴ In der Mitte an x einige Stiche nähen, dabei durch beide Stofflagen nähen und die Füllwatte zusammendrücken. BAND zur Rosette legen und auf die Blumenmitte nähen.
KNOPF auf die Mitte nähen.

BLUME von Hand auf die Bandmitte stecken und von Hand annähen.

# ENGLISH

## D – HEDGEHOG

**Notions:**
2 scraps of fabric (plain and print); filling; 1 pompom, Ø ¼" (0.7 cm) or a small ball-button.

**Cutting out:**
Cut piece 8 once and piece 10 twice from the scrap of plain fabric. Cut piece 9 twice from the scrap of print fabric.

**Sewing:**
**Head**

⓬ Baste head to seam allowance of body with wrong side facing right side and stitch at a zigzag setting (seam number 1 and 2).

⓭ Lay body and head right sides facing. Stitch upper edges and edges of head together to seam number 3. Secure ends of stitching.

⓮ Pin belly right sides together with body and head. Stitch (seam number 3 and 4), leaving an opening for turning (arrows). Secure ends of stitching.

Turn hedgehog and stuff with **filling**. Sew up opening in seam by hand.

Sew POMPOM or BALL-BUTTON to tip of nose.

Insert STRAIGHT PINS with ball-shaped tops into head for eyes.

## E – ARM BAND

**Notions:**
2 scraps of fabric; filling; batting; 1 button; 6" (15 cm) tulle ribbon, ⅝" (1.5 cm) wide; 1⅝" (4 cm) touch fastening tape, ¾" (2 cm) wide.

**Cutting out:**
Cut piece 11 once, pieces 12 and 13 each twice from the scraps of fabric.
Also cut piece 13 twice from the batting. Iron batting on wrong side of fabric.

**SEWING:**
**Band**

⓯ Lay arm band pieces right sides facing. Stitch edges together, leaving an opening for turning (arrows). Trim seam allowances diagonally at corners.
Turn arm band. Baste edges, press.

⓰ Separate TOUCH FASTENING TAPE. Edgestitch one half to one end of arm band. Stitch other half on underside of other end.

**Flower**

⓱ Lay flower halves (piece 12) right sides together. Stitch center seam, ending stitching at seam allowances (arrows). Leave an opening for turning in center. Secure ends of stitching.
Press seam allowances open, and press to inside.

⓲ Lay flower underside on upper flower, right sides facing. Stitch together along outer edges. Clip seam allowances in corners (arrows).

Turn flower, stuff with **filling**. Sew up opening in seam by hand.

⓳ Gather one edge of RIBBON by taking running stitches along edge with a double strand of thread. Gather ribbon to about 2" (5 cm).

⓴ Sew a few stitches in flower center at the x, catching both fabric layers and pressing filling together. Form RIBBON to a rosette and sew on at flower center.
Sew BUTTON to center.

Center FLOWER on band, pin in place and sew on by hand.

# FRANÇAIS

## D – HÉRISSON

**Fournitures**
2 restes de tissu (uni et imprimé); ouate de rembourrage; 1 pompon, Ø 0,7 cm ou un petit bouton boule.

**Coupe du tissu**
Couper la pièce 8 une fois et la pièce 10 deux fois dans le reste de tissu uni. Couper la pièce 9 deux fois dans le reste de tissu imprimé.

**ASSEMBLAGE DES PIÈCES**
**Tête**

⓬ Bâtir la tête, envers contre endroit, sur le surplus de couture du corps et la piquer au point de zigzag (chiffres-repères 1 et 2).

⓭ Poser les têtes et corps, endroit contre endroit, piquer les bords supérieurs et les bords de la tête ensemble jusqu'au chiffre-repère 3. Assurer les extrémités de couture.

⓮ Epingler le ventre, endroit contre endroit, sur les corps et têtes, le piquer (chiffres-repères 3 et 4), en ménageant une ouverture pour retourner le hérisson (flèches). Assurer les extrémités de couture.

Retourner le hérisson sur l'endroit et le rembourrer avec la **ouate de rembourrage**. Fermer à la main l'ouverture laissée dans la couture.

Coudre le POMPON ou le BOUTON BOULE sur la pointe du nez.

Piquer des ÉPINGLES à tête de verre dans la tête pour les yeux.

## E – BRACELET

**Fournitures**
2 restes de tissu; ouate de rembourrage; vlieseline gonflante; 1 bouton; 15 cm de ruban de tulle, 1,5 cm de large; 4 cm de Velcro, 2 cm de large.

**Coupe du tissu**
Couper la pièce 11 une fois, les pièces 12 et 13 chacune deux fois dans les restes de tissu.
Couper également la pièce 13 deux fois dans la vlieseline gonflante.
Thermocoller la vlieseline gonflante sur l'envers du tissu.

**ASSEMBLAGE DES PIÈCES**
**Ruban**

⓯ Superposer les pièces de ruban, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble en ménageant une ouverture pour retourner (flèches). Epointer les surplus de couture dans les angles.
Retourner le ruban sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

⓰ Séparer le RUBAN VELCRO. Piquer une moitié à ras sur une extrémité du ruban, piquer l'autre moité contre la seconde extrémité.

**Fleur**

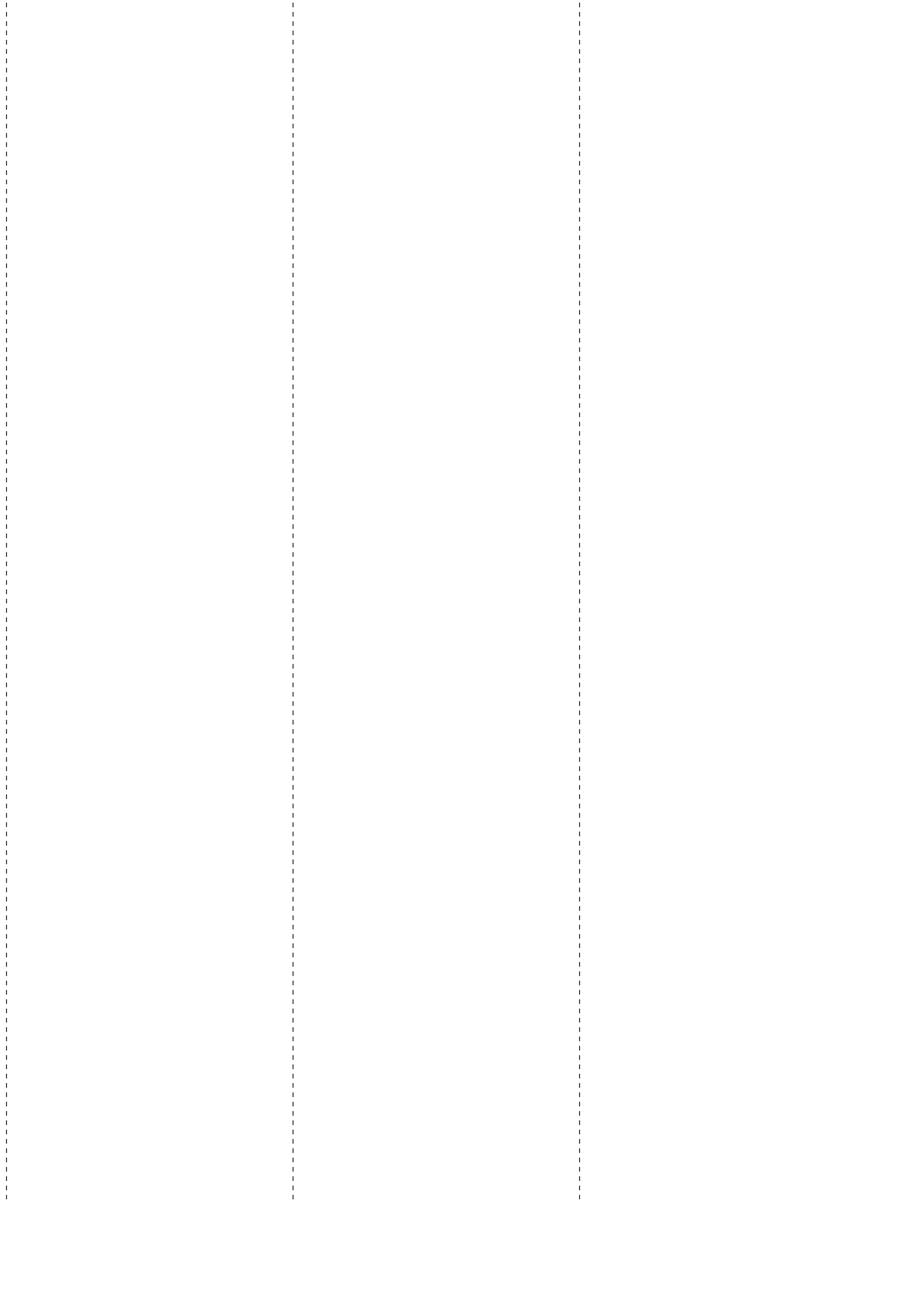
⓱ Poser les demi-fleurs (pièce 12) endroit contre endroit, piquer la couture milieu, finir aux surplus de couture (flèches). Ménager une ouverture au milieu pour retourner. Assurer les extrémités de couture.
Ecarter les surplus au fer, ou les plier sur l'envers, repasser.

⓲ Poser le dessous sur le dessus de la fleur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les bords extérieurs ensemble. Cranter les surplus de couture dans les angles (flèches).
Retourner la fleur, la rembourrer avec la **ouate de rembourrage.** Fermer à la main l'ouverture laissée dans la couture.

⓳ Pour froncer un bord du RUBAN, enfiler un fil double et piquer au point devant. Froncer le ruban sur env. 5 cm.

⓴ Au milieu, coudre quelques points selon x, en piquant à travers les deux épaisseurs de tissu, comprimer la ouate de rembourrage. Poser le RUBAN en forme de rosette et le coudre au coeur de la fleur. Coudre le BOUTON au milieu.

Épingler la fleur au milieu du ruban et la coudre à la main.



# NEDERLANDS

**PATROONDELEN:**

SPELDENKUSSEN

A: PENNENBOX
1 binnenste deel 1x
2 bodem (binnen) 1x
3 bodem (buiten) 1x
4 buitenste deel 6x
B: SPOOK
5 bodem 1x
6 zijdeel 4x
C: CACTUS
7 zijdeel 8x
D: EGEL
8 buikdeel 1x
9 lijf 2x
10 kop 2x
E: ARMBAND
11 bloem boven 1x
12 bloem onder 2x
13 band 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

## PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

**ABCDE**

**Knip de patroondelen voor het betreffende Speldenkussen van het werkblad: A pennenbox – B spook – C cactus – D egel – E armband.**

## KNIPPEN

**ABCDE**

**Alle patroondelen zijn inclusief naad (0,5 cm) getekend. U kunt de papieren patroondelen meteen bij de rand uitknippen.**

**Alle delen van restjes stof knippen. (zie ook gegevens bij het model)**

## LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

**ABCDE**
De streeplijnen (**– – –**) in de delen geven de naden aan en waar de delen aan elkaar genaaid moeten worden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) of met kleermakerskrijt de lijnen en tekentjes in de patroondelen overnemen.

Belangrijke lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

## NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.**

### A – PENNENBOX

**Materiaal:**
Vulwatten; blikje, 7 cm hoog, 7 cm Ø.

**Knippen:**
De delen 1 tot 4 van verschillende restjes stof knippen.

**NAAIEN:**
**Binnenste deel**

❶ Binnenste deel dubbelvouwen (goede kant binnen), de korte randen op elkaar stikken.
De naad naar één kant toe strijken.

❷ Binnenste bodemdeel (deel 2) op het binnenste deel vastspelden (goede kanten op elkaar) en vaststikken.

**Buitenste delen**

❸ Drie delen aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar).
De naad naar één kant toe strijken.
De delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden op elkaar stikken, daarbij de delen in het rond sluiten (3a).

# ITALIANO

**PARTI DEL CARTAMODELLO**

CUSCINI PUNTASPILLI

A: PORTAMATITE
1 parte interna 1x
2 fondo interno 1x
3 fondo esterno 1x
4 parte esterna 6x
B: FANTASMINO
5 fondo
6 parte laterale 4x
C: CACTUS
7 parte laterale 8x
D: PORCOSPINO
8 pancia 1x
9 corpo 2x
10 testa 2x
E: BRACCIALETTO
11 fiore superiore 1x
12 fiore inferiore 2x
13 nastro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

## PREPARAZIONE DELLE PARTI

**ABCDE**

**Ritagliate dal foglio tracciati le parti relative al modello scelto: A portamatite – B fantasmino – C cactus – D porcospino – E bracciale.**

## TAGLIO

**ABCDE**

**Nelle parti del cartamodello è già compreso un margine di 0,5 cm. Potete quindi ritagliare la stoffa direttamente lungo i bordi del cartamodello.**

**Tagliate tutte le parti da scampoli di stoffa, vedi la descrizione di ogni singolo modello.**

## RIPORTARE I CONTRASSEGNI

**ABCDE**
Le linee tratteggiate (**– – –**) sul cartamodello indicano i margini di cucitura e dove vanno cucite insieme le parti.

Con l'ausilio della carta copiativa BURDA (istruzioni per l'uso sulla confezione) riportate sulla stoffa le linee ed i trattini presenti sul cartamodello, ma potete usare anche un normale gessetto.

Con punti d'imbastitura riportate le linee più importanti sul diritto della stoffa.

I **numeri di congiunzione** (= NC) sul cartamodello indicano come cucire insieme le parti; gli stessi NC devono sempre combaciare.

## CONFEZIONE

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffa combaciano sempre.**

### A – PORTAMATITE

**Occorrente**
Ovatta per imbottiture; un barattolo di metallo, alto 7 cm, Ø 7 cm.

**Taglio**
Tagliare le parti 1 - 4 da diversi scampoli di stoffa.

**CONFEZIONE**
**Lato interno**

❶ Piegare a metà la parte interna diritto su diritto, cucire insieme i lati stretti.
Stirare i margini verso un lato.

❷ Appuntare il fondo interno (parte 2) diritto su diritto, sulla parte interna e cucirlo.

**Parti laterali**

❸ Cucire insieme tre parti esterne diritto su diritto.
Stirare i margini verso un lato.
Disporre le parti diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali e

# ESPAÑOL

**PIEZAS DEL PATRÓN**

ACERICOS

A: BOX PARA LAPICEROS
1 pieza interior 1 vez
2 fondo (interior) 1 vez
3 fondo (fuera) 1 vez
4 pieza externa 6 veces
B: FANTASMA
5 fondo 1 vez
6 pieza lateral 4 veces
C: CACTUS
7 pieza lateral 8 veces
D: ERIZO
8 tripa 1 vez
9 cuerpo 2 veces
10 cabeza 2 veces
E: PULSERA
11 flor, arriba 1 vez
12 flor, abajo 2 veces
13 cinta 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

**ABCDE**

**Cortar de la hoja de patrones las piezas para el modelo deseado: A box para lapiceros B fantasma – C cactus – D erizo – E pulsera.**

## CORTE

**ABCDE**

**Los márgenes de costura necesarios (0,5 cm) están incluidos en el patrón. Así se pueden recortar las piezas de tela justo a lo largo de los cantos del patrón de papel.**

**Cortar todas las piezas de los retales de tela (véanse datos en el modelo).**

## MARCAR

**ABCDE**
Las líneas discontinuas (– – –) en las piezas del patrón muestran por dónde hay que unir las piezas.

Reportar las líneas y marcas dibujadas en las piezas con el papel de calco BURDA (véanse las instrucciones del paquete) o con jaboncillo de sastre.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela las líneas importantes.

Los **números de costura** en las piezas del patrón indican cómo van cosidas las piezas una con otra. Los números iguales coinciden superpuestos.

## CONFECCIÓN

**Al coser los derechos de la tela quedan superpuestos.**

### A – BOX PARA LAPICEROS

**Accesorio**
Guata de relleno, lapa de 7 cm de altura, Ø 7 cm.

**Corte**
Cortar las piezas 1 a 4 de diferentes retales de tela.

**CONFECCIÓN**
**Pieza interior**

❶ Doblar la pieza por la mitad encarando los derechos, coser superpuestos los lados estrechos. Planchar los márgenes a un lado.

❷ Prender el fondo interior (pieza 2) a la pieza con los derechos encarados y coser.

**Piezas externas**

❸ Coser tres piezas externas una con otra con los derechos encarados. Planchar los márgenes a un lado.
Superponer las piezas derecho contra derecho, coser montados

De naad naar één kant toe strijken.

❹ Het buitenste deel op het binnenste deel leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden op elkaar stikken.
Deel keren.

❺ Het binnenste deel in het blikje leggen, het buitenste deel over het blikje heen. Vulwatten in de ruimte tussen het blikje en het buitenste deel stoppen, mooi verdelen.

❻ De naad bij de bodem inslaan en met de hand bij de onderrand van het buitenste deel vastnaaien.

## B – SPOOK

**Materiaal:**
Restje witte stof; vulwatten; machine- en borduurgaren (zwart).

**Knippen:**
Deel 5 1x en deel 6 4x van een restje stof knippen. Voor de ogen twee cirkels van 1,5 cm Ø van een restje witte stof knippen.

**NAAIEN:**
**Gezicht**

❼ De witte cirkeltjes voor de ogen bij de lijnen op een zijpand vastrijgen. De buitenranden met dicht ingestelde zigzagsteken vaststikken. Voer dit stiksel met machineborduurgaren uit. Bovendien de mond en wenkbrauwen met smal ingestelde zigzagsteken doorstikken.

❽ De twee zijdelen volgens de tekening op elkaar stikken (goede kanten op elkaar).
De naad naar één kant toe strijken.

❾ De beide delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden stikken, daarbij een stuk naad om te keren openlaten (pijlen).

De **bodem** volgens punt en tekening 2 op de onderrand van de zijdelen vaststikken (goede kanten op elkaar).

Speldenkussen met vulmateriaal opvullen. Het stukje open naad dichtnaaien.

KNOPEN bij x aan het zijdeel met gezicht vastnaaien.

SPELDEN met een glazen kopje als pupil bij de ogen vastzetten

## C – CACTUS

**Materiaal:**
Vulwatten; 5 bloemen; 1 potje, 5 cm Ø; alleslijm

**Knippen:**
Deel 7 8x van een restje stof knippen.

**NAAIEN:**
**Zijdelen**

❿ Steeds twee zijdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar stikken, de onderrand blijft open.
Delen keren.

⓫ De vier delen op elkaar leggen en in het midden op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.

Cactus vanaf de onderkant met **vulmateriaal** vullen.

TIP: kleine steentjes in het potje doen, zodat het niet zo snel omvalt. Cactus met alleslijm in het potje vastlijmen.

BLOEMEN met spelden bij de cactus vastzetten.

chiudere la parte ad anello (3a).
Stirare i margini verso un lato.

❹ Disporre la parte laterale, diritto su diritto, sulla parte interna, cucire insieme i bordi superiori.
Rivoltare la parte.

❺ Infilare la parte interna nel barattolo, ripiegare la parte esterna sul lato esterno del barattolo. Infilare **l'ovatta** fra il barattolo e il lato esterno di stoffa e distribuirla regolarmente.

❻ Sul fondo ripiegare i margini verso l'interno e cucirli a mano sul bordo inferiore del lato esterno di stoffa.

## B – FANTASMINO

**Occorrente**
Uno scampolo di stoffa bianca; ovatta per imbottiture; due spilli con capocchia di vetro; filo nero per ricamo e rammendo a macchina.

**Taglio**
Tagliare da uno scampolo di stoffa 1 volta la parte 5 e 4 volte la parte 6. Per gli occhi tagliare da uno scampolo bianco due cerchi dal Ø di 1,5.

**CONFEZIONE**
**Faccia**

❼ Imbastire i due cerchi bianchi (occhi) su una parte laterale facendoli combaciare con le linee d'incontro. Cucire a punto zig-zag fitto lungo i bordi esterni. Usare lo speciale filo da ricamo e da rammendo a macchina. Ricamare la bocca e le sopracciglia a punto zig-zag fitto.

❽ Cucire insieme due parti laterali, diritto su diritto, come illustrato.
Stirare i margini verso un lato.

❾ Disporre le due parti diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali, su un lato lasciare aperto un tratto per poter poi rivoltare il modello (frecce).

Cucire il **fondo,** diritto su diritto, sul bordo inferiore delle parti laterali come spiegato al punto 2.

Imbottire il cuscino puntaspilli con **l'ovatta**.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Attaccare i BOTTONI in corrispondenza delle x sulla parte laterale con la faccia.

Per le pupille appuntare sugli occhi gli SPILLI CON CAPOCCHIA di vetro.

## C – CACTUS

**Occorrente**
Ovatta per imbottiture; 5 fiori di stoffa; 1 vaso di terracotta dal Ø di 5 cm; colla universale.

**Taglio**
Tagliare da uno scampolo di stoffa 8 volte la parte 7.

**CONFEZIONE**
**Parti laterali**

❿ Disporre due parti laterali diritto su diritto. Cucire insieme i bordi, il bordo inferiore diritto resta aperto.
Rivoltare le parti.

⓫ Sovrapporre le quattro parti e cucirle insieme al centro. Fermare le cuciture a dietropunto.

Imbottire il cactus dal basso con **l'ovatta.**

UN SUGGERIMENTO: per appesantire il vaso di terracotta riempirlo di sassolini. Con la colla universale fissare il cactus sul vaso.

Con degli spilli fissare i FIORI sul cactus.

los cantos laterales, cosiendo las piezas en redondo (3a).
Planchar los márgenes a un lado.

❹ Colocar la pieza externa sobre la pieza interna derecho contra derecho, coser montados los cantos superiores. Girar la pieza.

❺ Meter la pieza interna en la lata, la pieza externa por encima. Introducir la **guata** entremedias y pasar la pieza externa. Repartir de forma uniforme.

❻ Remeter los márgenes en el fondo y coser a mano en el canto inferior de la pieza externa.

## B – FANTASMA

**Accesorios**
Retal de tela blanco, guata de relleno, hilo de zurcir y bordar a máquina (negro).

**Corte**
Cortar 1 vez la pieza 5 y 4 veces la pieza 6 de un retal. Para los ojos cortar dos círculos pequeños Ø 1,5 cm de un retal blanco.

**CONFECCIÓN**
**Cara**

❼ Hilvanar los círculos blancos pequeños para los ojos en una pieza lateral, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Coser por encima los cantos externos con puntadas en zigzag tupidas. Emplear un hilo esoecial de zurcir y bordar a máquina. Además coser la boca y las cejas con unas puntadas en zigzag estrechas.

❽ Coser dos piezas laterales según dibujo encarando los derechos. Planchar los márgenes a un lado.

❾ Superponer las dos piezas derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales, dejando en un canto una abertura para girar (flechas).

Coser el **fondo** en el canto inferior de las piezas laterales encarando los derechos como en el texto y dibujo 2.

Rellenar el acerico con **guata**. Coser a mano la abertura.

Coser los BOTONES en x en la pieza lateral con cara.

Prender ALFILERES con cabeza de cristal como pupilas en los ojos.

## C – CACTUS

**Accesorios**
Guata, 5 flores de tela, un tiesto de Ø 5 cm, pegamento universal.

**Corte**
Cortar 8 veces la pieza 7 de un retal de tela.

**CONFECCIÓN**
**Piezas laterales**

❿ Encarar dos piezas laterales derecho contra derecho. Coser montados los cantos, el canto inferior recto queda abierto.
Girar las piezas.

⓫ Superponer cuatro piezas y coserlas por el medio. Asegurar los extremos.

Rellenar el cactus desde abajo con **guata**.

CONSEJO: poner piedras pequeñas en el tiesto, para que se sostenga. Pegar el cactus en el tiesto.

Fijar las FLORES al cactus con alfileres.

# NEDERLANDS

**D – EGEL**

**Materiaal:**
2 restjes stof (effen en bedrukt); vulmateriaal: 1 pompon, 0,7 cm Ø of een klein bol knoopje.

**Knippen:**
Deel 8 1x en deel 10 2x van een restje effen stof knippen. Deel 9 2x van bedrukte stof knippen.

**NAAIEN:**
**Kop**

⓬ Kop rechts en links bij de naad van het lijf vastrijgen en met zigzagsteken vaststikken (naadcijfer 1 en 2).

⓭ Lijf en kop op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de bovenranden en de randen bij de kop tto naadcijfer 3 op elkaar stikken. Een keer heen en terug stikken.

⓮ Buik op het lijf en de kop vastspelden (goede kanten op elkaar), vaststikken (naadcijfer 3 en 4), daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijlen). Een keer heen en terug stikken.

Egel keren en met **vulwatten** vullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

POMPON of BOL KNOOPJE bij de punt van de neus vastzetten.

SPELDEN met een glazen kopje als pupil bij de ogen vastzetten.

**E – ARMBAND**

**Materiaal:**
2 restjes stof; vulmateriaal; volumevlies; 1 knoop; 15 cm tulen band, 1,5 cm breed; 4 cm klittenband, 2 cm breed.

**Knippen:**
Deel 11 1x, deel 12 en 13 steeds 2x van een restje stof knippen. Bovendien deel 13 2x van volumevlies knippen. Volumevlies aan de verkeerde kant opstrijken.

**NAAIEN:**
**Band**

⓯ De delen voor de band op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen op elkaar stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten (pijlen). De naden op de hoeken schuin afknippen.
Band keren. De randen rijgen, strijken.

⓰ KLITTENBAND delen. De ene helft bij een uiteinde van het bandje smal vaststikken, de andere helft bij het andere uiteinde.

**Bloem**

⓱ De delen voor de bloem (deel 12) op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middennaad stikken, daarbij de de naad eindigen (pijl). In het midden een stukje openlaten om te kunnen keren. Een keer heen en terug stikken.
Naden openstrijken resp. naar de verkeerde kant omstrijken.

⓲ De onderkant op de bovenkant leggen (goede kant binnen). De buitenranden op elkaar stikken. De naden in de hoeken schuin inknippen (pijlen).
Bloem keren en met **vulwatten** vullen. Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

⓳ BAND aan één kant rimpelen, hiervoor met rijgsteken een dubbele draad inrijgen. Band tot ca. 5 cm rimpelen.

⓴ In het midden bij x enkele steekjes uitvoeren, daarbij door beide lagen heen steken en het vulmateriaal ineendrukken. BAND tot een rozet oprollen en in het midden vastnaaien.
KNOOP in het midden vastnaaien.

BLOEM met de hand in het midden van het band vastspelden en met de hand vastnaaien.

# ITALIANO

**D – PORCOSPINO**

**Occorrente**
2 scapoli di stoffa in tinta unita e fantasia; ovatta per imbottiture; 1 pompom, dal Ø di 0,7 cm o un bottone a sfera; due spilli con capocchia di vetro.

**Taglio**
Tagliare dallo scampolo in tinta unita 1 volta la parte 8 e 2 volte la parte 10. Tagliare dallo scampolo fantasia 2 volte la parte 9.

**Confezione**
**Testa**

⓬ Imbastire la testa, rovescio contro diritto, sul margine del corpo e cucirlo a punto zig-zag (NC 1 e 2).

⓭ Disporre il corpo e la testa diritto su diritto, cucire insieme i bordi superiori ed i bordi della testa fino al NC 3. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓮ Appuntare la pancia, diritto su diritto, sul corpo e sulla testa, cucire (NC 3 e 4), ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il modello (frecce). Fermare la cucitura a dietropunto.

Imbottire il porcospino con **l'ovatta.** Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Cucire un POMPON o il BOTTONE A SFERA sulla punta del naso.

Per le pupille appuntare sugli occhi gli SPILLI CON CAPOCCHIA di vetro.

**E – BRACCIALE**

**Occorrente**
2 scampoli di stoffa; ovatta per imbottiture; Fliselina volumetrica; 1 bottone; 15 cm di nastro di tulle, alto 1,5 cm; 4 cm di velcro, alto 2 cm.

**Taglio**
Tagliare da scampoli 1 volta la parte 11, 2 volte la parte 12 e 13. Tagliare inoltre 2 volte la parte 13 nella Fliselina voumetrica. Stirare la Fliselina sul rovescio della stoffa.

**CONFEZIONE**
**Nastro**

⓯ Disporre le parti del nastro diritto su diritto, cucire insieme i bordi, ma lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il nastro (frecce). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli.
Rivoltare il nastro. Imbastire i bordi e stirare.

⓰ Aprire il VELCRO. Cucire a filo dei bordi una metà su un'estremità del nastro e l'altra metà sull'altra estremità.

**Fiore**

⓱ Disporre le due metà del fiore (parte 12) diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale, ma non cucire oltre i margini (frecce). Al centro lasciare aperto un tratto per poter rivoltare il fiore. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini e/o stirarli verso l'interno.

⓲ Disporre il lato inferiore sul lato superiore, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi esterni. Incidere i margini sugli angoli (frecce).
Rivoltare il fiore ed imbottirlo con **l'ovatta.** Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

⓳ Per arricciare un bordo del NASTRO infilare un filo doppio a punto filza. Arricciare il nastro per ca. 5 cm.

⓴ Eseguire alcuni punti al centro in corrispondenza della x, comprendendo ambedue gli strati di stoffa e schiacciando l'ovatta. Piegare il NASTRO formando una rosellina e cucirlo al centro del fiore.
Attaccare un BOTTONE al centro.

Appuntare il FIORE al centro del nastro e cucirlo a mano.

# ESPAÑOL

**D – ERIZO**

**Accesorios**
2 retales de tela (lisa y estampada), guata, un pompón de Ø 0,7 cm o un botón redondo pequeño.

**Corte**
Cortar 1 vez la pieza 8 y 2 veces la pieza 10 de la tela lisa. Cortar 2 veces la pieza 9 del retal estampado.

**Confección**
**Cabeza**

⓬ Hilvanar la cabeza al cuerpo revés contra derecho en el margen y coser por encima con puntadas en zigzag (números 1 y 2).

⓭ Poner el cuerpo y la cabeza con los derechos encarados, coser montados los cantos superiores y los cantos en la cabeza hasta el número 3. Asegurar los extremos.

⓮ Prender la tripa al cuerpo y la cabeza con los derechos encarados, pespuntear (número 3 y 4), dejando una abertura para dar la vuelta (flechas). Asegurar los extremos.

Girar el erizo y rellenar con **guata**. Coser a mano la costura.

Coser el POMPÓN o un BOTÓN DE BOLA en la punta de la nariz.

Prender los ALFILERES con cabeza de cristal como ojos en la cabeza.

**E – PULSERA**

**Accesorios**
2 retales de tela, guata, fliselina guateada, un botón, 15 cm de cinta de tul de 1,5 cm de ancho, 4 cm de cinta velcro de 2 cm de ancho.

**Corte**
Cortar 1 vez la pieza 11, 2 veces la pieza 12 y 13 de los retales de tela. Además cortar 2 veces la pieza 13 de la fliselina guateada. Plancharla al revés de la tela.

**CONFECCIÓN**
**Cinta**

⓯ Superponer las piezas de la cinta con los derechos encarados, coser montados los cantos, dejando una abertura para dar la vuelta (flechas). Cortar los márgenes en las esquinas en sesgo. Girar la cinta. Hilvanar los cantos y planchar.

⓰ Dividir la CINTA VELCRO. Coser por encima al ras una mitad a un extremo de la cinta y por debajo la otra mitad al otro extremo.

**Flor**

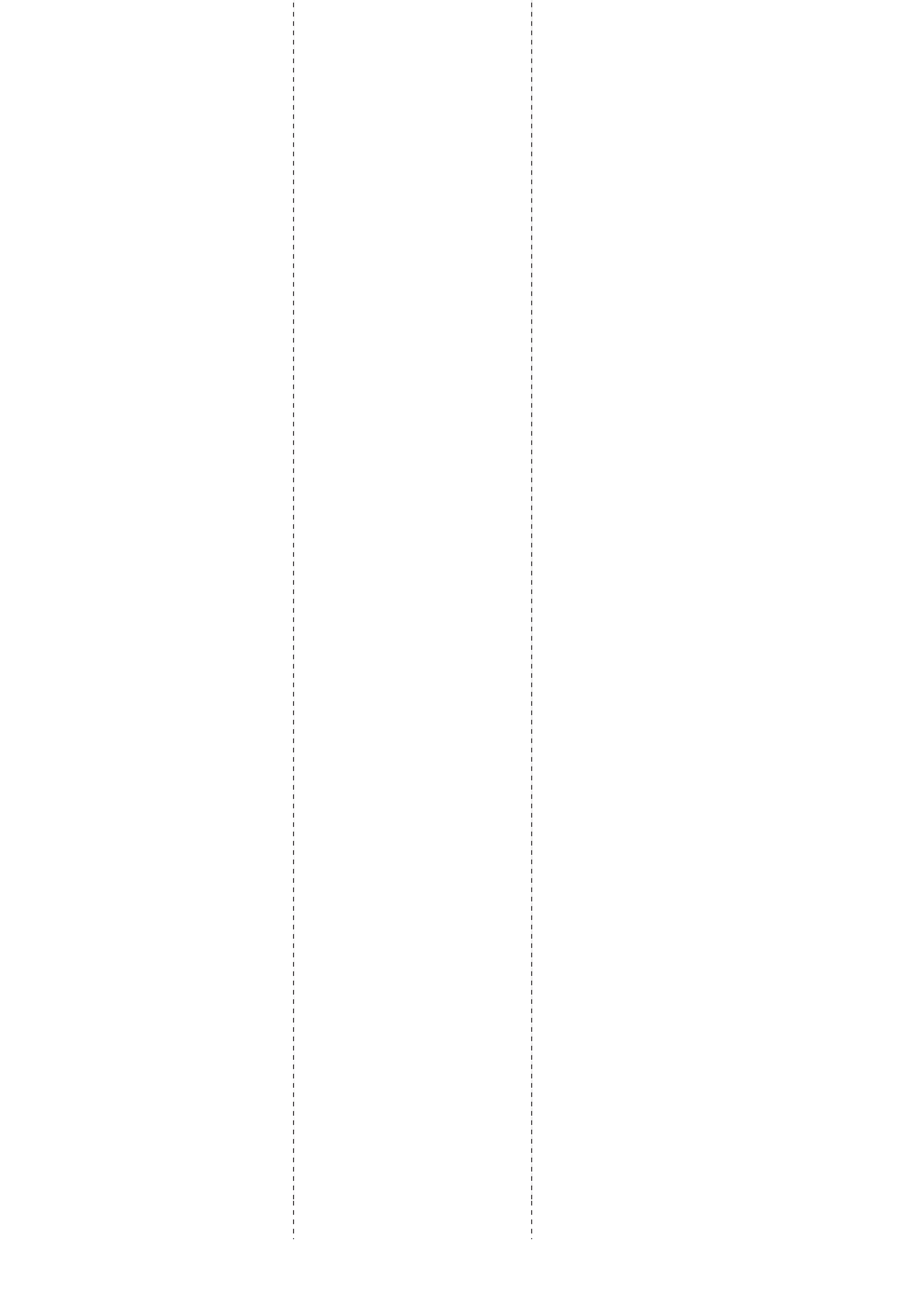
⓱ Encarar las mitades de flor (pieza 12) con los derechos encarados, coser la costura central, terminando en los márgenes (flechas). En el medio dejar una abertura para dar la vuelta.
Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos y/o volver hacia dentro y planchar entornando.

⓲ Poner la parte inferior sobre la superior, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos externos. Piquetear los márgenes en las esquinas (flechas).
Girar la flor, rellenar con **guata**. Coser a mano la costura.

⓳ Fruncir la CINTA en un canto, pasando con puntadas de bastilla un hilo doble. Fruncir la cinta a unos 5 cm.

⓴ En el medio coser en x unas puntadas, pasando por ambas capas de tela y apretando la guata. Poner la CINTA en forma de roseta y coser en el medio de la flor
Coser el BOTÓN en el medio.

Prender la FLOR a mano en el medio de la cinta y dar unas puntadas a mano.



# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

NÅLDYNOR

A: PENNSTÄLL
- 1 Inre del 1x
- 2 Botten (insida) 1x
- 3 Botten (utsida) 1x
- 4 Yttre del 6x

B: SPÖKE
- 5 Botten 1x
- 6 Sidstycke 4x

C: KAKTUS
- 7 Sidstycke 8x

D: IGELKOTT
- 8 Mage 1x
- 9 Kropp 2x
- 10 Huvud 2x

E: ARMBAND
- 11 Blomma upptill 1x
- 12 Blomma nedtill 2x
- 13 Band 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

ABCDE

Klipp ut mönsterdelarna för önskad nåldyna
från mönsterarket:
A Pennställ – B Spöke – C Kaktus – D Igelkott – E Armband.

## TILLKLIPPNING

ABCDE

Nödvändig sömsmån (0,5 cm) ingår i mönstret.
Du kan klippa ut tygdelarna
direkt utmed pappersmönstrens kanter.

Alla delar klipps till i tygrester
(se uppgifter vid modellen).

## MARKERING

ABCDE

De streckade linjerna (– – –) i mönsterdelarna anger sömsmånerna och var delarna ska sys ihop.

Markera linjerna och tvärstrecken på mönsterdelarna med hjälp av BURDA markeringspapper (se beskrivning i förpackningen) eller med en kritpenna.

Överför viktiga linjer med tråckelstygn till tygets rätsida.

**Sömnumren** i mönsterdelarna anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

## SÖMNADSBESKRIVNING

**Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.**

### A – PENNSTÄLL

**Material:**
Fyllnadsvadd; konservburk, 7 cm hög, Ø 7 cm.

**Tillklippning:**
Klipp till delarna 1 till 4 i olika tygrester.

**SÖMNAD:**
**Inre del**

❶ Vik den inre delen dubbel räta mot räta, sy ihop kortsidorna.

Pressa sömsmånerna mot en sida.

❷ Nåla och sy fast den inre bottnen (del 2) räta mot räta på den inre delen.

**Yttre delar**

❸ Sy ihop vardera tre yttre delar räta mot räta.
Pressa sömsmånerna mot en sida.
Lägg delarna räta mot räta, sy ihop sidkanterna, sy samtidigt ihop

# DANSK

## MØNSTERDELE:

NÅLEPUDER

A: BLYANTHOLDER
- 1 Indvendig del 1x
- 2 Bund (indvendig) 1x
- 3 Bund (udvendig) 1x
- 4 Udvendig del 6x

B: ÅND
- 5 Bund 1x
- 6 Sidedel 4x

C: KAKTUS
- 7 Sidedel 8x

D: PINDSVIN
- 8 Mave 1x
- 9 Krop 2x
- 10 Hoved 2x

E: ARMBÅND
- 11 Blomst øverste 1x
- 12 Blomst nederste 2x
- 13 Bånd 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

## PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

ABCDE

Klip mønsterdelene til den ønskede
nålepude ud af mønsterarket:
A Blyantholder – B Ånd – C Kaktus – D Pindsvin – E Armbånd.

## KLIPNING

ABCDE

Påkrævede sømmerum (0,5 cm) er inkluderet i mønsteret.
Du kan således klippe mønsterdelene ud direkte langs
papirmønsterets kanter.

Klip alle dele ud af stofrester
(se anvisningerne ved modellen).

## MARKERING

ABCDE

De stiplede linjer **(– – –)** i mønsterdelene viser sømrummene og hvor delene bliver syet til hinanden.

Markér linjerne og tværstregerne i delene med hjælp af BURDA kopipapir (se vejledningen i pakningen) eller med en kridtblyant.

Overfør vigtige linjer til stoffets retside med risting.

**Sømtallene** i mønsterdelene angiver, hvordan delene bliver syet til hinanden. Éns sømtal mødes.

## SYNING

**Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.**

### A – BLYANTHOLDER

**Tilbehør:**
Monteringsvat; konservesdåse, 7 cm høj, Ø 7 cm.

**Klipning:**
Klip delene 1 til 4 ud af forskellige stofrester.

**SYNING:**
**Indvendig del**

❶ Fold den indvendige del ret mod ret til det halve, sy de smalle sider på hinanden.
Pres sømrummene til en side.

❷ Hæft den indvendige bund (del 2) ret mod ret på den indvendige del og sy den fast.

**Udvendig del**

❸ Sy, to gange, tre udvendige dele ret mod ret til hinanden.
Pres sømrummene til en side.
Læg delene ret mod ret på hinanden, sy siderkanterne på hinanden, sy hermed delene sammen til en lukket ring (3a).
Pres sømrummene til en side.

❹ Læg den udvendige del ret mod ret på den indvendige del, sy

# РУССКИЙ

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПОДУШЕЧКИ ДЛЯ ИГОЛОК

A: ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ КАРАНДАШЕЙ
- 1 Внутренняя часть 1x
- 2 Дно (внутреннее) 1x
- 3 Дно (внешнее) 1x
- 4 Внешняя часть 6x

B: ПРИВИДЕНИЕ
- 5 Дно1x
- 6 Клин 4x

C: КАКТУС
- 7 Боковая часть 8x

D: ЕЖИК
- 8 Брюшко1x
- 9 Туловище2x
- 10 Голова 2x

E: БРАСЛЕТ
- 11 Верхняя часть цветка 1x
- 12 Нижняя часть цветка 2x
- 13 Полоса 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

## ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

ABCDE

Вырезать из листа выкроек детали выбранной
подушечки для иголок:
A Держатель для карандашей – B Привидение – C Кактус –
D Ежик – E Браслет.

## РАСКРОЙ

ABCDE

Требуемые припуски (шириной 0,5 см) уже учтены в выкройке.
Поэтому детали следует выкраивать непосредственно по
контурам деталей бумажной выкройки.

Все детали выкраивать из лоскутов тканей
(см. данные для каждой модели).

## РАЗМЕТКА

ABCDE

Пунктирные линии (– – –) на деталях выкройки показывают припуски на швы и где стачиваются детали.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги. Можно также воспользоваться портновским мелком.

Важные линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

**Цифровые контрольные метки** на деталях кроя показывают, где стачивать детали: одинаковые цифры должны совпасть.

## ПОШИВ

**При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.**

### A - ДЕРЖАТЕЛЬ ДЛЯ КАРАНДАШЕЙ

**Вам потребуется:**
Синтетическая вата; консервная банка высотой 7 см и диаметром 7 см.

**Раскрой:**
Из лоскутов разных тканей выкроить детали 1 - 4.

**ПОШИВ:**
**Внутренняя часть**

❶ Внутреннюю часть сложить пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать короткие срезы.
Припуски шва заутюжить в одну сторону.

❷ Внутреннее дно (деталь 2) сложить с внутренней частью лицевыми сторонами, вколоть и втачать.

**Внешняя часть**

❸ Внешние части сложить по трое лицевыми сторонами и стачать.
Припуски каждого шва заутюжить в одну сторону.
Обе полученные детали сложить лицевыми сторонами и стачать боковые

delarna till en ring (3a).
Pressa sömsmånerna mot en sida.

❹ Lägg den yttre delen räta mot räta på den inre delen, sy ihop de övre kanterna på varandra.
Vänd delen.

❺ Skjut in den inre delen i burken och sätt den yttre delen över burken. Lägg **fyllnadsvadd** i mellanrummet mellan burken och den yttre delen och fördela den jämnt.

❻ Vik in sömsmånerna vid bottnen och sy fast dem för hand på den yttre delens nedre kant.

## B – SPÖKE

**Material:**
Vit tygrest; fyllnadsvadd; broderi- och stopptråd för symaskiner (svart).

### Tillklippning:
Klipp till del 5 en gång och del 6 fyra ggr i en tygrest. Klipp till två små cirklar Ø 1,5 cm i en vit tygrest för ögonen.

**SÖMNAD:**
**Ansikte**

❼ Tråckla fast de små vita cirklarna för ögonen mot placeringslinjerna på ett sidstycke. Sy fast ytterkanterna med små sicksackstygn. Använd speciell broderi- och stopptråd för symaskiner. Sy dessutom mun och ögonbryn med smalt sicksack.

❽ Sy ihop vardera två sidstycken enl teckningen räta mot räta vid varandra.
Pressa sömsmånerna mot en sida.

❾ Lägg de två delarna räta mot räta, sy ihop sidkanterna, men lämna en öppning i en kant för att vända igenom (pilar).

Sy **bottnen** räta mot räta på sidstyckenas nedre kant som vid text och teckning 2.

Stoppa nåldynan med **fyllnadsvadd.** Sy ihop sömöppningen för hand.

Sy fast KNAPPAR vid x på sidstycket med ansikte.

Stick ner KNAPPNÅLAR med glaskula som pupiller i ögonen.

## C – KAKTUS

**Material:**
Fyllnadsvadd; 5 tygblommor; 1 tonkruka Ø 5 cm; universallim.

**Tillklippning:**
Klipp till del 7 åtta ggr i en tygrest.

**SÖMNAD:**
**Sidstycken**

❿ Lägg vardera två sidstycken räta mot räta på varandra. Sy ihop kanterna, den nedre raka kanten lämnas öppen.
Vänd delarna.

⓫ Lägg de fyra delarna på varandra och sy ihop dem i mitten. Fäst sömändarna.

Fyll kaktusen nedifrån med **fyllnadsvadd**.

TIPS: Lägg små stenar i tonkrukan så att den inte faller omkull. Limma fast kaktusen i tonkrukan med universallim.

Fäst BLOMMORNA vid kaktusen med knappnålar.

de øverste kanter på hinanden.
Vend delen.

❺ Skub den indvendige del ind i dåsen, træk den udvendige del over dåsen. Skub **monteringsvat** ind i mellemsrummet mellem dåsen og den udvendige del og fordél det jævnt.

❻ Buk sømrummene ind på bunden og sy, i hånden, den på den nederste kant af den udvendige del.

## B – ÅND

**Tilbehør:**
En hvid stofrest; monteringsvat; maskinebrodere- og -stoppegarn (sort).

### Klipning:
Klip del 5 1gang og del 6 4gange ud af en stofrest. Klip to små cirkler med en Ø 1,5 cm ud af en hvid stofrest til øjnene.

**SYNING:**
**Ansigt**

❼ Ri de små hvide cirkler til øjnene på en sidedel, så de mødes med tilsyningslinjerne. Sy de udvendige kanter på med tæt-indstillede sik-sak-sting. Anvend en speciel maskinebrodere- og -stoppegarn hertil. Brodér tillige munden og øjenbrynene på med en smal indstillet sik-sak-sting.

❽ Sy, to gange, to sidedele ret mod ret til hinanden.
Pres sømrummene til en side.

❾ Læg de to dele ret mod ret på hinanden, sy sidekanterne på hinanden - lad en åbning stå ved den ene kant til at vende igennem (pile).

Sy **bunden** ret mod ret på sidedelens nederste kant, som vist ved tekst og tegning 2.

Udstop nålepuden med **monteringsvat**. Sy åbningen til i hånden.

Sy KNAPPERNE fast ved x på sidedelen med ansigt.

Stik KNAPPENÅLE med glashoved ind i øjenene som pupiller.

## C – KAKTUS

**Tilbehør:**
Monteringsvat; 5 stofblomster; 1 karamik urtepotte Ø 5 cm; universallim.

**Klipning:**
Klip del 7 8gange ud af en stofrest.

**SYNING:**
**Sidedele**

❿ Læg, fire gange, to sidedele ret mod ret på hinanden. Sy kanterne på hinanden - den nederste lige kant skal forblive åben.
Vend delene.

⓫ Læg de fire dele på hinanden og sy dem på hinanden i midten. Hæft enderne.

Fyld katussen med **monteringsvat** nedefra.

TIP: Læg små sten i urtepotten, så den ikke så nemt vælter. Lim kaktussen fast i urtepotten med universallim.

Fastgør BLOMSTERNE med knappenåle på kaktussen.

срезы, замкнув внешнюю часть в кольцо (3а).
Припуски каждого шва заутюжить в одну сторону.

❹ Внешнюю часть сложить с внутренней частью лицевыми сторонами и стачать верхние срезы.
Держатель вывернуть.

❺ Внутреннюю часть вложить во внешнюю часть. Внешнюю часть разложить над внутренней частью. Держатель набить **синтетической ватой** между внешней и внутренней частью, распределяя вату равномерно по всей поверхности.

❻ Припуск по всей длине окружности внешнего дна отвернуть на изнаночную сторону и пришить дно вручную к нижнему срезу внешней части. Вставить консервную банку.

## B - ПРИВИДЕНИЕ

**Вам потребуется:**
Лоскут белой ткани; синтетическая вата; нитки для машинной вышивки и штопки черного цвета.

**Раскрой:**
Из лоскута ткани выкроить 1 раз деталь 5 и 4 раза деталь 6. Для глаз выкроить два круга диаметром по 1,5 см.

**ПОШИВ:**
**Лицо**

❼ Маленькие белые кружки наложить на один клин по линиям совмещения, приметать и настрочить по всей длине окружности плотным узким зигзагообразным стежком черной ниткой для машинной вышивки или штопки. По линиям рта и бровей также проложить плотную узкую зигзагообразную строчку.

❽ Клинья сложить попарно лицевыми сторонами и стачать так, как показано на рисунке.
Припуски каждого шва заутюжить в одну сторону.

❾ Обе полученные детали сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы, оставив в одном из швов открытым участок для последующего выворачивания (стрелки).

**Дно** сложить с изделием лицевыми сторонами, вметать и втачать - см. пункт и рис. 2.

Подушечку для иголок набить **синтетической ватой**. Открытый участок в одном из боковых швов зашить вручную.

ПУГОВИЦЫ пришить на клин с вышитыми чертами лица (x).

ПОРТНОВСКИЕ БУЛАВКИ со стеклянными головками вколоть в глаза как зрачки.

## C -КАКТУС

**Вам потребуется:**
Синтетическая вата; 5 искусственных декоративных цветков; 1 керамический цветочный горшок диаметром 5 см; универсальный клей.

**Раскрой:**
Деталь 7 выкроить из лоскута ткани 8 раз.

**ПОШИВ:**
**Боковые части**

❿ Боковые части сложить попарно лицевыми сторонами и стачать срезы, оставив открытыми нижние прямые срезы.
Полученные детали вывернуть.

⓫ Полученные четыре детали наложить друг на друга и стачать по линии середины. На конце шва сделать закрепки.

Кактус снизу набить **синтетической ватой**.

СОВЕТ: для устойчивости положите в керамический цветочный горшок маленькие камушки. Кактус вклейте в горшок универсальным клеем.

ДЕКОРАТИВНЫЕ ЦВЕТКИ приколоть к кактусу портновсикми булавками.

# SVENSKA

## D – IGELKOTT

**Material:**
2 tygrester (enfärgad och mönstrad); fyllnadsvadd; 1 garnboll, Ø 0,7 cm eller en liten kulknapp.

**Tillklippning:**
Klipp till del 8 en gång och del 10 två ggr i den enfärgade tygresten. Klipp till del 9 två ggr i den mönstrade tygresten.

**Sömnad:**
**Huvud**

⓬ Tråckla fast huvudet aviga mot räta på sömsmånen vid kroppen och sy fast det med sicksackstygn (sömnummer 1 och 2).

⓭ Lägg kroppen och huvudet räta mot räta, sy ihop övre kanter och kanterna på huvudet till sömnummer 3. Fäst sömändarna.

⓮ Nåla fast magen räta mot räta på kroppen och huvudet och sy fast (sömnummer 3 och 4), men lämna en öppning för att vända igenom (pilar). Fäst sömändarna.

Vänd igelkotten och fyll den med **fyllnadsvadd.** Sy ihop det öppna sömstället för hand.

Sy fast GARNBOLLEN eller KULKNAPPEN vid nässpetsen.

Stick ner KNAPPNÅLAR med glaskula som ögon i huvudet.

## E – ARMBAND

**Material:**
2 tygrester; fyllnadsvadd; volymvliselin; 1 knapp; 15 cm tyllband, 1,5 cm brett; 4 cm kardborrband, 2 cm brett.

**Tillklippning:**
Klipp till del 11 en gång, del 12 och 13 vardera 2 ggr i tygrester.

Klipp dessutom till del 13 två ggr i volymvliselin. Pressa fast volymvliselinet på tygets avigsida.

**SÖMNAD:**
**Band**

⓯ Lägg banddelarna räta mot räta, sy ihop kanterna, men lämna en öppning för att vända igenom (pilar). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen.
Vänd banden. Tråckla och pressa kanterna.

⓰ Dela KARDBORRBANDET. Sy fast den ena hälften smalt vid en bandände, sy fast den andra hälften under den andra änden.

**Blomma**

⓱ Lägg blomhälfterna (del 12) räta mot räta, sy mittsömmen, sluta vid sömsmånerna (pilar). Lämna en öppning i mitten för att vända igenom. Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna resp pressa in dem.

⓲ Lägg undersidan på översidan, rätsidan inåt. Sy ihop ytterkanterna. Jacka sömsmånerna in i hörnen (pilar).

Vänd blomman, stoppa den med **fyllnadsvadd.** Sy ihop det öppna sömstället för hand.

⓳ Rynka BANDET i en kant, sy förstygn för hand och med dubbel tråd. Rynka bandet till ca 5 cm.

⓴ Sy några stygn i mitten vid x, sy genom båda tyglagren och tryck ihop fyllnadsvadden. Lägg BANDET till en rosett och sy fast det på blommans mitt.
Sy fast KNAPPEN i mitten.

Nåla fast BLOMMAN på bandets mitt och sy fast den för hand.

# DANSK

## D – PINDSVIN

**Tilbehør:**
2 stofrester (énsfarvet og mønstret); monteringsvat; 1 pompon, Ø 0,7 cm eller et lille kugleknap.

**Klipning:**
Klip del 8 1gang og del 10 2gange ud af den énsfarvede stofrest. Klip del 9 2gange ud af den mønstrede stofrest.

**Syning:**
**Hoved**

⓬ Ri hovedet vrang mod ret på kroppens sømmerum og sy det på med sik-sak-sting (sømtal 1 og 2).

⓭ Læg kroppen og hovedet ret mod ret, sy de øverste kanter og kanterne på hovedet på hinanden ind til sømtal 3. Hæft enderne.

⓮ Hæft maven ret mod ret på kroppen og hovedet, sy den fast (sømtal 3 og 4) - lad en åbning stå til at vende igennem (pile). Hæft enderne.

Vend pindsvinet og udstop den med **monteringsvat**. Sy åbningen til i hånden.

Sy POMPONEN eller KUGLEKNAPPEN fast på næsespidsen.

Stik KNAPPENÅLENE med glashoved i hovedet som øjne.

## E – ARMBÅND

**Tilbehør:**
2 stofrester; monteringsvat; Volumenvlies; 1 knap; 15 cm tylbånd, 1,5 cm bredt; 4 cm velcrobånd, 2 cm bredt.

**Klipning:**
Klip del 11 1gang, del 12 og 13 hver 2gange ud af stofresterne. Klip tillige del 13 2gange ud af Volumenvlies. Stryg Volumenvliesdelene på vrangen af stofdelene.

**SYNING:**
**Bånd**

⓯ Læg båndedelene ret mod ret på hinanden og sy kanterne på hinanden - lad en åbning stå til at vende igennem (pile). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.
Vend båndet. Ri kanterne, pres.

⓰ Del VELCROBÅNDET. Sy den ene halvdel smalt fast på båndets ene ende, sy den anden halvdel under båndets modsatte ende.

**Blomst**

⓱ Læg blomsterhalvdelene (del 12) ret mod ret, sy midtersømmen imellem sømrummene (pile) - lad en åbning stå i midten til at vende igennem. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden hhv. mod vrangen.

⓲ Læg undersiden på oversiden, retsiden vender indad. Sy de udvendige kanter på hinanden. Klip ind i sømrummene ved hjørnerne (pile).
Vend blomsten, udstop den med **monteringsvat**. Sy åbningen til i hånden.

⓳ Rynk BÅNDET ved den ene kant, sy hertil med dobbelt tråd og forsting. Rynk båndet sammen til ca. 5 cm.

⓴ Sy, med få sting, igennem begge stoflag ved x i midten og tryk monteringsvattet sammen. Læg BÅNDET til en rosét og sy den på midten af blomsten.
Sy KNAPPEN på midten.

Hæft og sy, i hånden, BLOMSTEN på midten af armbåndet.

# РУССКИЙ

## D - ЕЖИК

**Вам потребуется:**
Лоскуты 2 тканей (однотонный и набивной); синтетическая вата; 1 помпон диаметром 0,7 см или маленькая пуговица-шарик.

**Раскрой:**
Из лоскута однотонной ткани выкроить 1 раз деталь 8 и 2 раза деталь 10. Из лоскута набивной ткани выкроить 2 раза деталь 9.

**ПОШИВ:**
**Голова**

⓬ Каждую деталь головы наложить изнаночной стороной на лицевую сторону припуска детали туловища, приметать и настрочить зигзагообразным стежком (контрольные метки 1 и 2).

⓭ Обе полученные детали туловища и головы сложить лицевыми сторонами и стачать верхние срезы и срезы головы до контрольной метки 3. На концах шва сделать закрепки.

⓮ Брюшко сложить с туловищем и головой лицевыми сторонами, приколоть и притачать (контрольные метки 3 и 4), оставив в шве открытым участок для последующего выворачивания (стрелки). На концах шва сделать закрепки.

Ежика вывернуть и набить **синтетической ватой**. Открытый участок шва зашить вручную.

ПОМПОН или ПУГОВИЦУ-ШАРИК пришить на кончик носа.

ПОРТНОВСКИЕ БУЛАВКИ со стеклянными головками вколоть в голову как глаза.

## E - БРАСЛЕТ

**Вам потребуется:**
Лоскуты 2 тканей; синтетическая вата; волюменфлиз; 1 пуговица; отделочная лента из тюля шириной 1,5 см и длиной 15 см; контактная лента шириной 2 см и длиной 4 см.

**Раскрой:**
Из лоскутов тканей выкроить 1 раз деталь 11 и по 2 раза детали 12 и 13. Дополнительно из волюменфлиза выкроить 2 раза деталь 13. Детали из волюменфлиза приутюжить на изнаночные стороны соответствующих деталей из ткани.

**ПОШИВ:**
**Браслет**

⓯ Полосы сложить лицевыми сторонами и стачать срезы по периметру, оставив в одном из продольных швов открытым участок для последующего выворачивания (стрелки). Припуски швов на уголках срезать наискосок. Браслет вывернуть. Края выметать, приутюжить.

⓰ Тесьмы КОНТАКТНОЙ ЛЕНТЫ разнять. Одну тесьму настрочить на один конец браслета в край, а вторую тесьму настрочить под второй конец браслета в край.

**Цветок**

⓱ Обе нижние части цветка (деталь 12) сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов, закончив строчку у припусков (стрелки) и оставив посредине шва открытым участок для последующего выворачивания цветка. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва и припуски разреза разутюжить.

⓲ Нижнюю и верхнюю части цветка сложить лицевыми сторонами и стачать внешние срезы. Припуски шва в уголках надсечь (стрелки).
Цветок вывернуть и набить **синтетической ватой**. Открытый участок среднего шва зашить вручную.

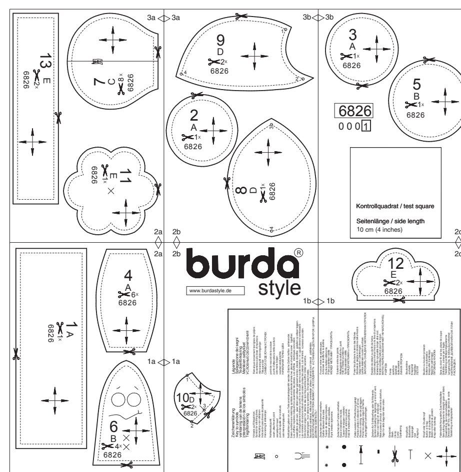
⓳ ТЮЛЕВУЮ ЛЕНТУ присборить по одному продольному краю, проложив стежки „вперед иголку" двойной ниткой. Ленту стянуть на нитки до длины ок. 5 см.

⓴ В центре цветка по разметке (х) сделать несколько стежков. прихватывая все слои тканей и синетическую вату. ЛЕНТУ сложить розеткой и пришить в центр цветка.
В центр розетки пришить ПУГОВИЦУ.

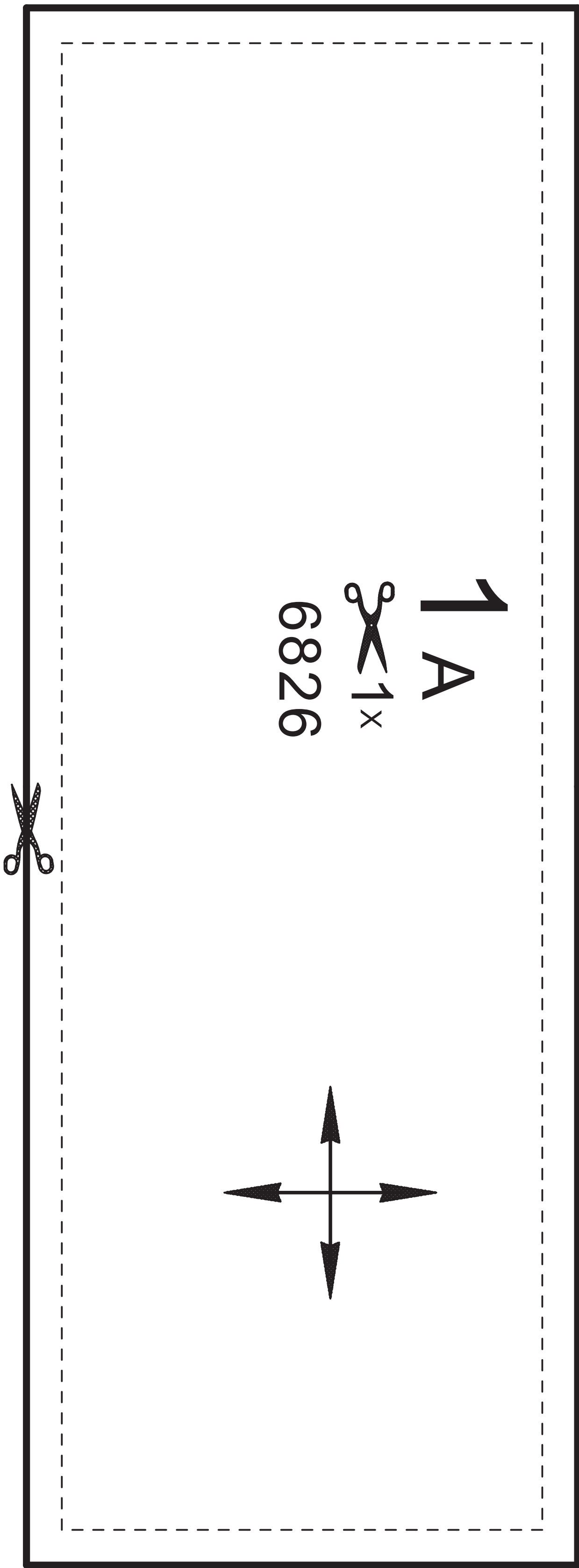
ЦВЕТОК приколоть к браслету посредине и пришить вручную.

# burda Download–Schnitt

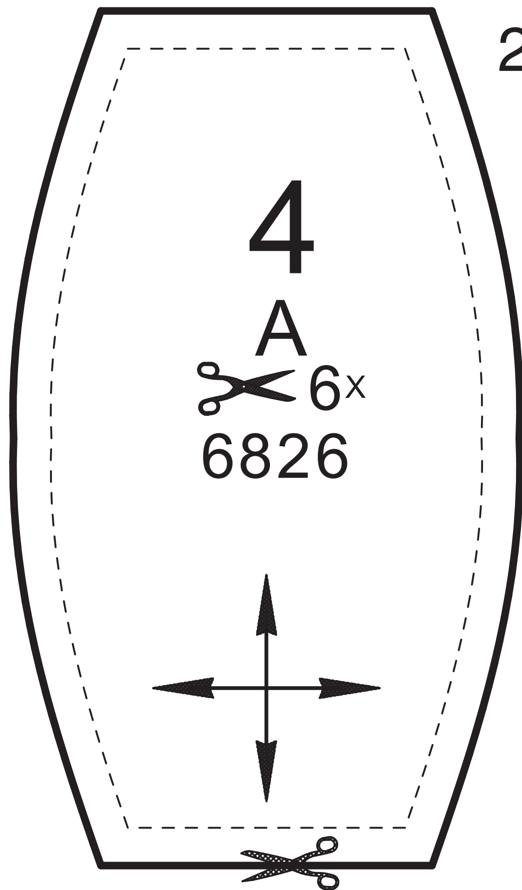
## Modell 6826



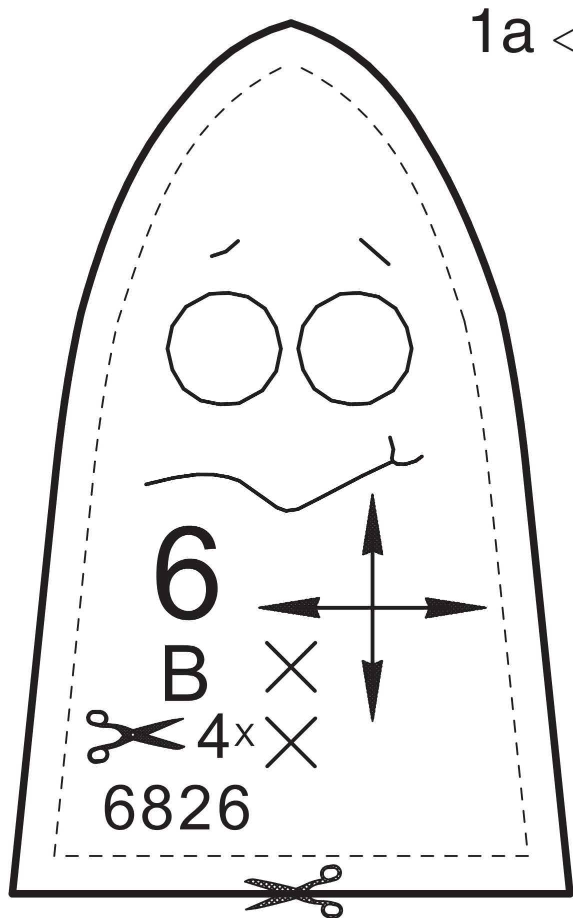
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.




2a




1a




Mod.6826 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG

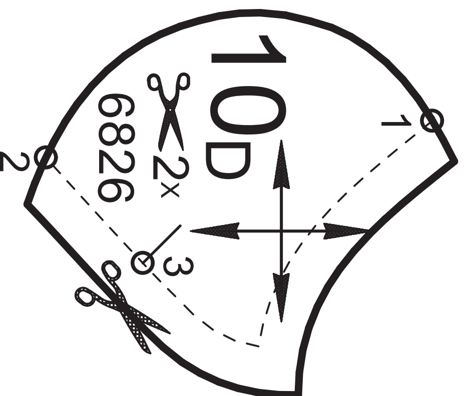
2b

# burda® style

www.burdastyle.de

1b

1a




| | Zeichenerklärung<br>Key to symbols<br>verklaring van de tekens<br>interpretación de los simbolos<br>Tegnforklaring | Légende<br>Spiegazione dei segni<br>Teckenförklaring<br>Merkkien selitykset<br>УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ |
|---|---|---|
|  | Hinweis auf Stepplinien.<br>Symbol for stitching lines.<br>Aanwijzing voor stiklijnen<br>Indicación para lineas de pespunte<br>Henvisning til stikkelinjer. | Remarque concernant les lignes de piqûre.<br>Avvertenza sulle linee d'impuntura.<br>Hänvisning till stickningslinjer<br>Tikkausviivat<br>СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК |
|  | Nahtansatzpunkt<br>seam attachment point<br>aanzetpunt naad<br>punto de ajuste de la costura<br>sammensyningspunkt | point de raccord de la couture<br>punto d'attaccatura della cucitura<br>sömmens början<br>sauman aloituskohta<br>НАЧАЛЬНАЯ ТОЧКА ШВА |



Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !



Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА



Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА



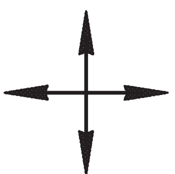
Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

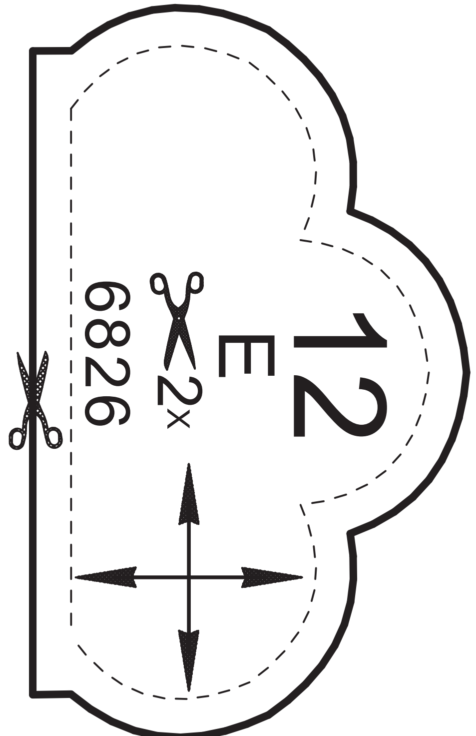
Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

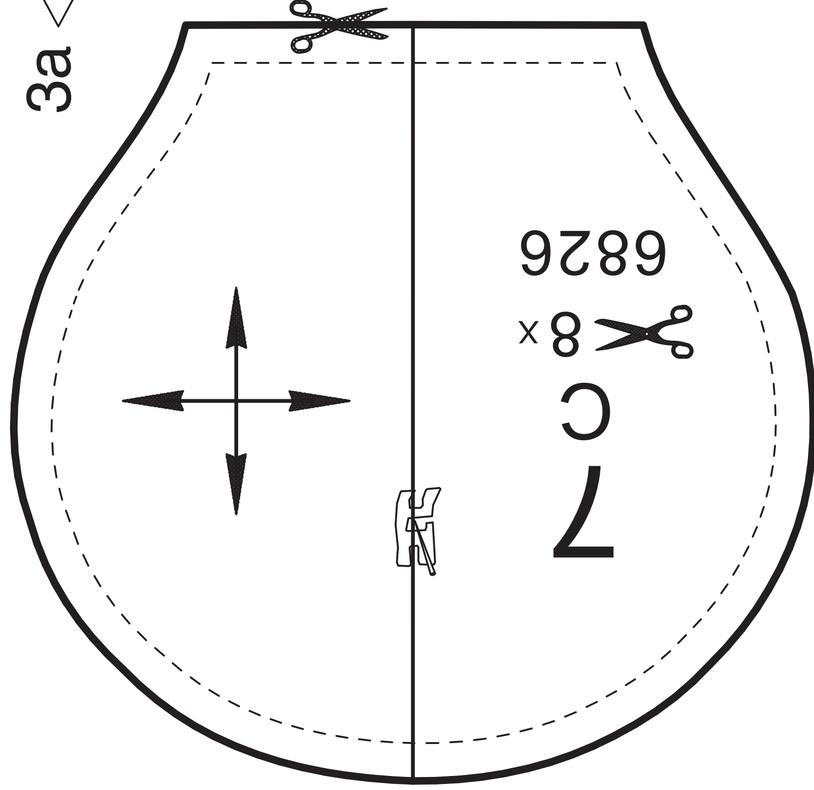
1b

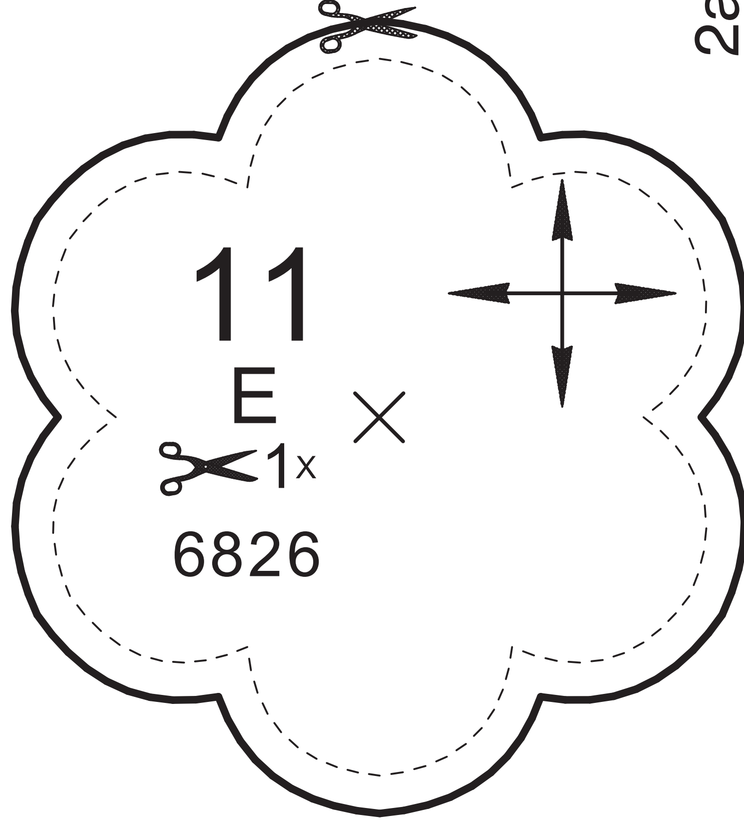



2c

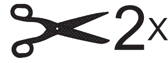
3a

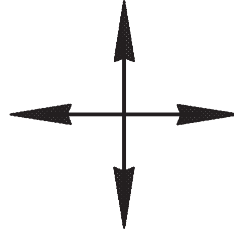
2a



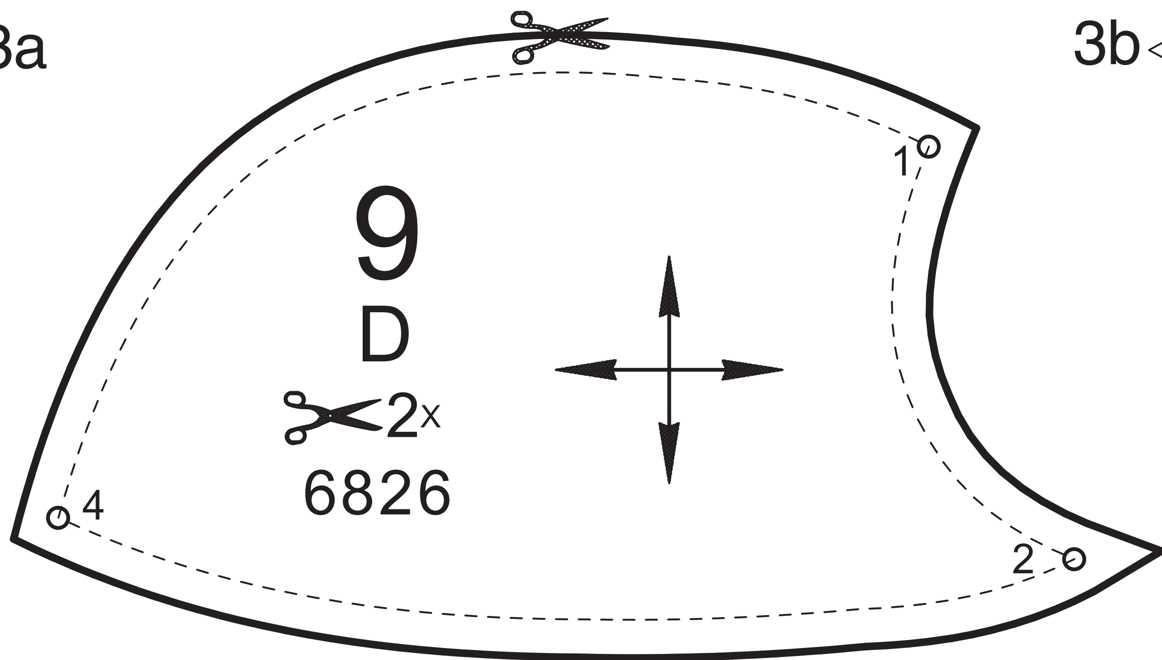

13
E
2x
6826

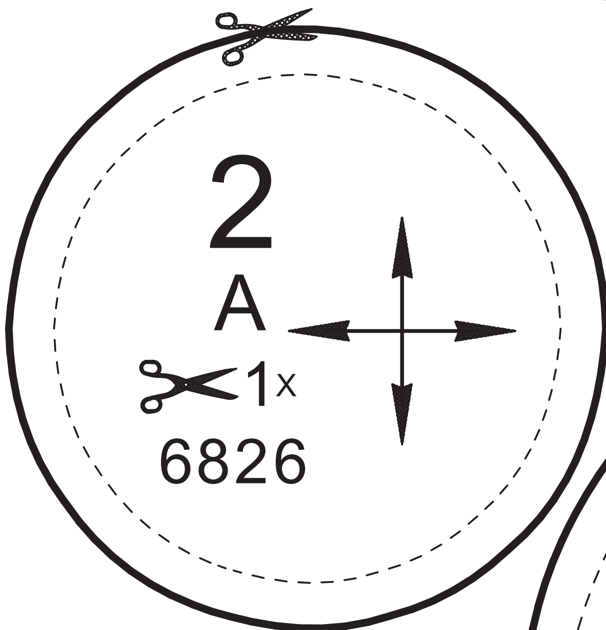


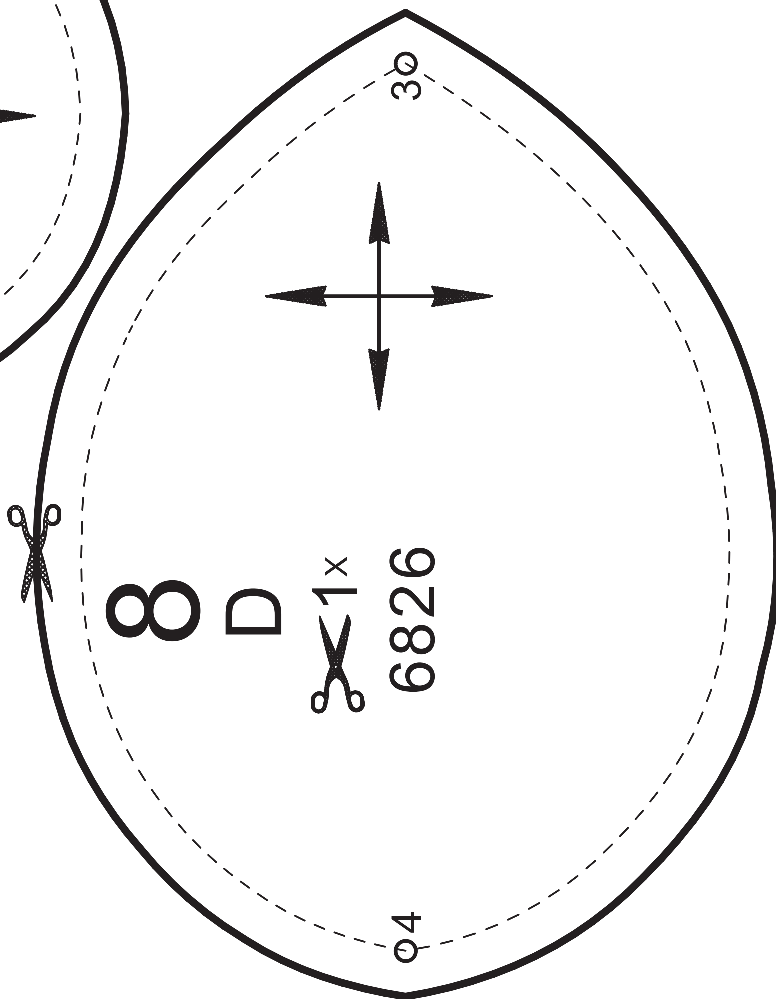


3a

3b

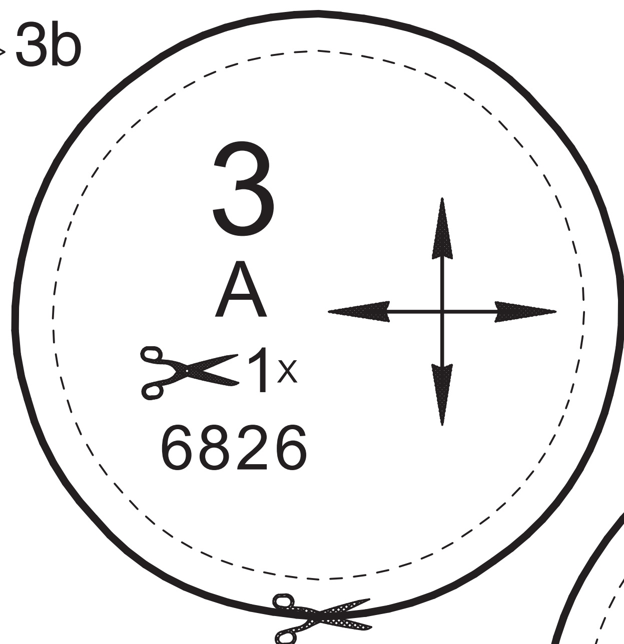


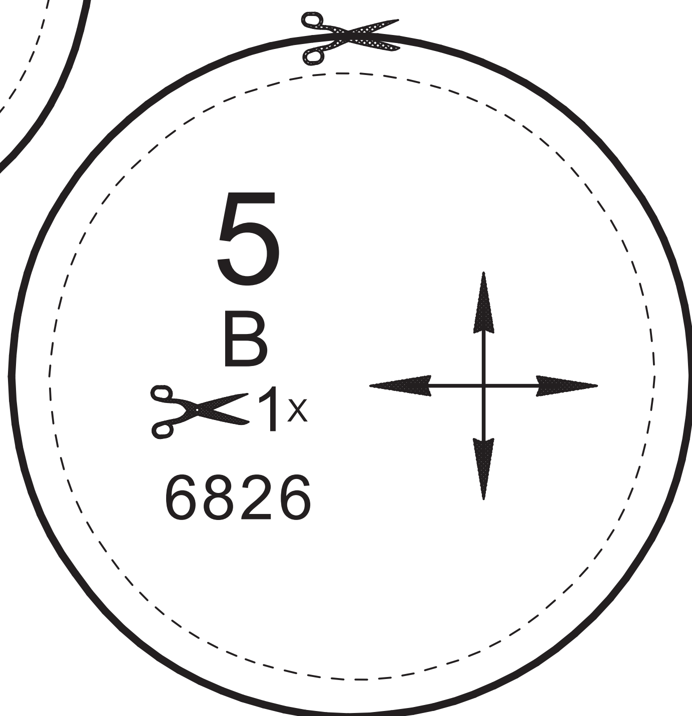




2b

3b




6826

0 0 0 1

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

2c